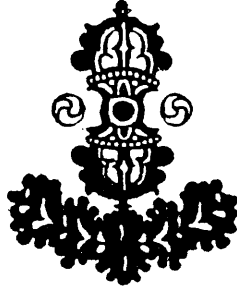


CHOKLING TERSAR



*The Seed
of
Supreme Enlightenment*

༄༅། །འབྲུག་མའི་ཐུགས་སྐྱུ་བ་བར་ཆད་ཀྱི་སེལ་གྱི་སྲོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་གསལ་བྱེད་
ཀྱི་བརྒྱན་པ་བྱང་རྒྱུ་མཚོག་གི་ས་བོན་ཅེས་བྱ་བ་ཞུགས་སོ།།

THE LITURGY FOR
THE LAMEY TUKDRUB BARCHEY KUNSEL
PRELIMINARY PRACTICES

Adorned with Clarifications

Published by:

**Rangjung Yeshe Publications,
P.O. Box 1200 Boudha Nath
Kathmandu, Nepal**

**First edition, 1985
This edition, 12 May 1995**

**Copyright _ 1985, 1989, 1995
Rangjung Yeshe Translations
All rights reserved**

། རྣམ་མཐོ་གྲུ་རུ་བསྐྱེད་ཀྱང་ཡི། འདིར་དབལ་དུས་གསུམ་མཁའ་རྒྱུན་པ་ཨོ་
 གྲུན་ཆེན་མོའི་ཐུགས་བརྟུང་། བོད་ཡུལ་ས་འོག་ཀུན་གྱི་གཏེར་གཅིག་སྒྲིམ་འི་ཐུགས་སྦྱབ་
 བར་ཆད་ཀུན་སེལ་གྱི་རིམ་གཉིས་ཟབ་མོ་ལ་བརྟེན་ནས་བྱུང་འཇུག་གི་འབྲས་བུ་སྤྱར་དུ་ཐོབ་
 བར་འདོད་པས་ཐོག་མར་མོ་རངས་མ་རིག་གཉིད་སློབ་ནི།

Namo Guru Padmakaraye

This is the heart extract of the Great Orgyen, the Glorious Knower of the Three Times. It is unique among all the treasures buried in the land of Tibet and is called *Lamey Tukdrub Barchey Kunsel, the Guru's Heart Practice, Dispeller of All Obstacles*. For the person who desires to swiftly attain the fruition of unity by means of the two profound stages of the Lamey Tukdrub Barchey Kunsel, here is, first, *Awakening at Dawn from the Sleep of Ignorance*:

Awakening at Dawn from the Sleep of Ignorance

གུ་རུ་པ་བླ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་
གར་ཐབས་གསུང་བད་སྐྱད་སྒྲགས་གྱི་གྲུ་དབྱངས་ཐུགས་གྱི་དགོངས་
པ་རིག་པ་རང་ཤར་གྱི་ངོ་བོ་བདག་ལ་གཏད་དེ་རྒྱ་བྱིས་གྱི་སྐྱ་དང་
བཅས་ཏེ་ཟིལ་ཚེན་བོའི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བྱོན་པར་བསམ།

Guru pema pawo khandroi tsok dang chey pa tam
chey ku gar tab sung da kay ngak kyi lu yang
Tuk kyi gong pa rig pa rang shar gyi ngo wo dak
la tey dey daa dril gyi dra dang chey tey zil
chen poi dun gyi nam khar jon par

Guru Padma, together with his host of
dakas and dakinis and accompanied by
the music of hand-drums and bells, have
arrived with great splendor in the sky
before me. Their bodies in dancing
postures, their voices as melodies of
symbolic language and mantra songs and

their minds as the essence of self-manifest
awareness are directed towards me.

ཇེ་ལྷ་མ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།

མི་བདག་ལ་སྐྱགས་ཇེའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས།

དུས་ད་ལྟ་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་རྣམས།

སེམས་ལུང་མ་བསྟན་གྱི་ངང་དུ་མནལ།

དེ་སང་ནས་འབྲུལ་པའི་སྤང་བར་འབྲུམས།

Je lama khan droi tsok nam kyi
Mi dak la tuk je chen gyi zik
Du tanda kham sum sem chen nam
Sem lung ma ten gyi ngang du nal
Dey say nay trul pay nang war khyam

Lord guru and host of dakinis
Gaze upon me with your compassionate eyes.
At this time all sentient beings of the three
realms are asleep
With their minds in a state of indifference.
Awakening therefrom, they wander through
experiences of confusion.

མ་འགྲོ་དུག་གྱུར་པའི་སེམས་ཅན་ལ།

བྱ་རང་རིག་རྟོགས་པའི་རྣལ་འབྱོར་ངས།

ཞིང་མཁའ་སློད་གནས་སུ་འདྲེན་པའི་ཕྱིར།

ཕ་སྐྱ་མ་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་ཞུགས་ནས།

Ma dro druk gyur pay sem chen la
Bu rang rig tok pay nal jor ngay
Zhing kha chö nay su dren pay chir
Pa lama khye kyi je shuk nay

So that I, your child, the yogin who realizes
natural awareness,
May guide my mothers, the sentient beings of
the six realms,
To the place of the celestial realms,
I will follow you, the father guru.

ལུས་ངག་ཡིད་བཏང་སྟོམས་མི་གནས་པར།

དོན་ཐོས་བསམ་བསྟོམ་པས་གཏན་ལ་ཕབ།

ལས་བྱ་བ་ཐུན་བཞིའི་འཕྲང་ལ་བརྟུག།

Lü ngak yi tang nyom mi nay par
Dön tö sam gom pay ten la bab
Ley ja wa tün zhi treng la chuk

Without letting my body, speech and mind
remain indifferent,
I will achieve certainty through learning,
reflection and meditation
And place my actions within the order of the
four sessions.

གནས་རི་བྲོད་ཉམས་དགའི་ཞིང་འདི་རུ།
བདག་རང་གཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པ་ཡི།
བྱེད་བླ་མ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།
མི་བདག་གི་སློབ་གསུམ་བྱིན་གྱིས་སློབ་ས།

Nay ri trö nyam gay zhing di ru
Dak rang shen dön nyi drub pa yi
Khye lama khan droi tsok nam kyi
Mi dak gi go sum jin gyi lob

In this delightful realm of a mountain retreat
I will accomplish the two benefits of self and
others.
May you, the guru and host of dakinis,
Bestow your blessings upon my three doors.

ཞེས་དང་། དེ་ནས་རྒྱང་རོ་ལན་གསུམ་བསལ་ཞིང་།

Then, expel the stale breath three times.

The General Preliminaries

ཐུན་མོང་དུ་ངེས་འགྱུར་དང་། དད་པ། སྡིང་ཇི་ཆེན་པོའི་ཤུགས་བྲག་ཏུ་བསྐྱེད་པས་ངེས་
འགྱུར་གི་སློབ་ཚོས་པ་ལ།

For the general preliminaries, arouse intense renunciation, devotion and great compassion. Change, thereby, to an attitude of renunciation.

དལ་འབྱོར་རྙེད་དཀའ་ནི།

The Difficulty of Finding the Freedoms & Favorable Circumstances

ཀྱེ་མ་བདག་གིས་སྐྱུ་ཀྱེན་གང་ནས་ཀྱང་།
དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་རྙེད་པར་དཀའ་མོ།

Kye ma dak gi gyu kyen gang nay kyang
Dal jor di ni shin tu nyey par ka

Kye Ma! Through all causes and conditions,
It is very hard for me to find these freedoms
and favors.

འཆི་བ་མི་ཉག་པ་ནི།

Death and Impermanence

སྤྱན་ནི་གཅིག་སོང་གཉིས་སོང་འཆི་ལ་ཉེ།

དགོ་བ་བསྐྱབ་པའི་ལོངས་སྐྱབས་མ་བྱུང་ན།

རིན་ཆེན་གྲིང་ནས་སྡོང་ལོག་འོང་ཉེན་འདུག།

གལ་ཏེ་ཚོས་ཀྱིས་ཕན་པ་མ་བསྐྱབ་ན།

ཕྱི་ནས་མི་ལུས་རྟེན་བར་གལ་འགྱུར།

Tün ni chik song ni song chi la nye
Gey wa drub pay long kab ma jung na
Rin chen ling nay tong lok ong nyen du
Gal tey chö kyi pen pa ma drub na
Chi nay mi lü nyey par ga la gyur

One session passed, another is passing and
death draws closer.

If I do not have free time for practicing virtue,
There is the danger of returning empty-
handed from this jewel island.

If I do not accomplish the benefit through the
Dharma,
How will I get a human body in the next life?

ལས་སྤྱོད་འབྲས་ནི།

Cause and Effect of Karma

ད་ལྟ་སྤྲིག་པའི་ཁྱེད་པོ་རབ་སྤྱི་བསུ།

ལས་འབྲས་མི་བསྐྱུ་བདེན་པས་ངན་འགྲོར་འགྲོ།

Tanda dik pay khur po rab chi way
Ley drey mi lü den pay ngen dror dro

Right now, by the heavy load of evil deeds,
I will go to the lower realms through the
unfailing truth of karmic effect.

འཁོར་བའི་ཉེས་དམིགས་ནི།

The Defects of Samsara

སྤྱུག་བསྐྱེལ་བཟོད་མེད་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་ལེེ་ལེེ།

འཁོར་ཡང་བཟོད་པའི་ཉོན་མོངས་སྤྲིང་སྤྲིང་ཅན་ལེེ།

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ལས་ངན་བདག་ལ་གཟིགས་ལེེ།

ལེགས་ཉེས་སྤངས་འཛིན་མཁའ་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལེེ།

དམ་ཚིག་སྤང་སྤངས་བྱས་མིན་རྟག་ཏུ་གཟིགས་ལེེ།

Duk ngal zö mey si pay gyam tso la
Khor yang zö pay nyön mong nying sen chen
Gyal wa nam kyi ley ngen dak la zik
Lek nyey tang dzin khan dro tam chey kyi
Dam tsik pang lang chey min tak tu zik

In the samsaric ocean of unbearable
sufferings,

Although I circle around, I have the
stubbornness to endure the disturbing
emotions.

Victorious Ones, look upon one who has evil
karma!

All dakinis, who look after wrong and right,

Please watch constantly regarding what I
adopt and avoid, observe and do not
observe of the samayas!

ཚེས་ལ་སྲོད་པའི་དུས་ནི་ནི་ཞུར་ཙམ་མེད་
ལོང་མེད་འདི་ལ་ལེ་ལོ་གཉིད་དབང་དུ་
བཏང་བའི་སྡིང་མེད་བདག་ནི་སྡིང་རེ་རྗེ་མེད་

Chö la chö pay du ni nyi zhur tsam
Long mey di la ley lo nyi wang du
Tang way nying mey dak ni nying re je

The time for practicing Dharma is short like a
sunbeam.

Poor me, who insincerely let myself be
governed by sleep and laziness,
Now there is no time to waste!

ཀྱི་མ་ཀྱི་ལྷན་འདི་འདྲའི་ལས་ངན་ཏེ་
སྒོ་གསུམ་འདི་བཞིན་བཏང་སྡིང་མས་ངང་གནས་ན་
སྒྲིལ་ཡི་དམ་རྣམས་ཀྱིས་སྲུགས་བྲེལ་ཞིང་
མཁའ་འགོ་རྣམས་ཀྱིས་བཀའ་ཡི་ཆད་པ་འོང་

Kye ma kye hu di drey ley ngen tey
Go sum di shin tang nyom ngang nay na
Lama yi dam nam kyi tuk drel zhing
Khan dro nam kyi ka yi chey pa ong

Alas, alas, an evil karma like mine!
When my three doors remain indifferent this
way,
All gurus and yidams will feel ashamed,
And the dakinis will punish me.

དེ་བས་བདག་ནི་ད་མི་ཉལ་ཡར་ལ་ལོངས།

ཅུང་ཟད་སྤྱད་ཀྱང་བསོད་ནམས་ཆེ་བའི་ལས།

དགོ་བའི་བྱ་བར་འཕྲལ་དུ་འཇུག་ལ་སློ།

Dey bay dak nyi mi nyal yar la long
Chung zay chey kyang sö nam che pay ley
Gey way ja war drel du juk la tro

Therefore, I will not sleep but get up.
Even a little practice will result in vast
meritorious karma.
So, with joy, I will immediately engage in
virtuous actions.

ཞེས་བའི་སློབ་རྒྱུད་ཀྱི་ཞིང་ས་ལེགས་པར་སྤངས་ལ། ཐུན་མོང་ས་ཡིན་པའི་སློབ་དུ་འགོ་བའི་
ས་བོན་གདབ་པ་ལ་བརྩོན་པར་བྱ་སྟེ།

By chanting this, thoroughly cultivate the field
of your mind-stream and exert yourself in sowing,
in this field, the seeds of the special preliminaries.

ུ་ུ་ུ་ུ་ུ་ུ་ུ

The Special Preliminaries

འདི་ལ་ལྷ་ཐར་པའི་ལམ་གྱི་རྩ་བ་སྐབས་སུ་འགོ་བ། ཐམས་ཅད་མཐུན་པའི་ལམ་གྱི་སྐྱོང་པོ་
བྱང་ཆུབ་དུ་སེམས་བསྐྱེད་པ། འགལ་ཉེན་སྲིག་སློབ་སྦྱོང་བ་དོན་སེམས་དཔའི་བསྐྱོམ་
བཞུགས། མཐུན་ཉེན་ཚོགས་རྫོགས་པར་བྱེད་པ་མཇུག་ལ། རོ་རྩེ་ཐོག་པའི་ལམ་གྱི་མཐར་ཐུག་
བྱིན་རྒྱབས་སླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱོམ་པའོ།

This has five parts:

1. Taking refuge, the root of the path of liberation.
2. Arousing the resolve towards enlightenment, the essence of the path of omniscience.
3. The meditation and recitation of Vajrasattva, the purification of adverse conditions, evil deeds and obscurations.
4. The mandala-offering which perfects the accumulations, the positive conditions.
5. The practice of the guru yoga of blessings, the ultimate aspect of the Vajrayana path.

1. Taking Refuge

དང་པོ། ལྷན་སྐྱབས་ཡུལ་གསལ་འདེབས་ནི།

Visualizing the objects of refuge:

མདུན་གྱི་ས་གནིར་ཞིང་ཁམས་ལུན་ཚོགས་དབུས་མཚོ།

དཔག་བསམ་ཤིང་གི་སྒོང་པོ་ཡལ་ག་ལུ་མཚོ།

དབུས་སུ་བསྐྱེད་འདབ་སྒོང་རྒྱས་པའི་སྒོང་མཚོ།

རྩ་བའི་བླ་མ་གྱུ་རུ་བསྐྱེད་ལུ་མཚོ།

རིག་འཛིན་གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་མཚོ།

Dün gyi sa zhir zhing kham pun tsok ü
Pak sam zhing gi dong po yal ga nga
Ü su pema dab tong gyay pay teng
Tsa way lama guru pema la
Rig dzin drub tob gyam tsoi khor gyi kor

On the ground before me, amidst a perfect
buddhafield,
Is the trunk of a wishfulfilling tree with five
branches.

In the center, upon a blooming thousand-
petaled lotus,
Is the root master, Guru Padma,
Surrounded by an ocean-like retinue of
vidyadharas and siddhas.

མདུན་དུ་ཡི་དམ་ཡང་དག་ཉེ་རུ་ཀར་མེད།
ཕྱི་ནང་རྒྱད་སྟེང་ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་མེད།
གཡས་སུ་བཅོམ་ལྡན་ཤུག་ཐུབ་པ་ལ་མེད།
ཕྱོགས་བཅུ་ཉེ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་བསྐོར་མེད།
རྒྱབ་དུ་ཐེག་གསུམ་དམ་པའི་ཚོས་རྣམས་ཀྱིས་མེད།
བེ་ཏུར་ལྷན་མར་གསེར་ཡིག་སྐྱོད་དང་བཅས་མེད།

Dün du yi dam yang dak herukar
Chi nang gyu dey yi dam lha yi tsok
Yay su chom den shakya tupa la
Chok chui du sum sang gye nam kyi kor
Gyab tu tek sum dam pay chö nam kün
Bey dūr zhün mar ser yik dra dang chey

In front of him is the yidam, Yangdag Heruka,
With an assembly of yidam deities of the outer
and inner tantras.
At his right, is Buddha Shakyamuni,

All are endowed with the power of
compassion and glow with majestic
brilliance.

དེ་ཡི་མདུན་དུ་བདག་དང་ཕ་མས་གཙོས།

དག་གཉེན་བར་མའི་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཀུན།

གཤེད་མས་བདས་ནས་གཉེན་པོར་སྐྱབས་པ་བཞིན།

ལམོར་བའི་བརྩོན་ནས་ཐར་འདོད་ཅེ་གཅིག་པོས།

སློ་གསུམ་གྱས་པས་སྐྱབས་སུ་འགོ་བར་མོས།

De yi dün du dak dang pa may tso
Dra nyen bar may kha nyam sem chen kün
Shey may day nay nyen por kyab pa zhin
Khor way tsön nay tar dö tse chik pö
Go sum gü pay kyab su dro war mö gyur

In front of them, headed by myself and my
parents,
Are all my enemies, my friends and neutral
beings, equal to the sky.
Like seeking protection when dragged before
the executioner,
With one-pointed yearning to be set free from
the prison of samsara,

We take refuge respectfully with body, speech
and mind.

ཞེས་སྐྱབས་ཡུལ་མཁའ་བྱུང་སྐྱེས་སུ་སྐྱེས་ལྟར་།

In the presence of these objects of refuge
which manifest vividly filling the sky, say:

ན་མོ།

བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀྱན།

སྤྲུལ་སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགའ་འདུན་དང་།

ཡི་དམ་དབང་བོ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་།

ཐུགས་རྗེ་ལྡན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

Namo

Dak dang kha nyam sem chen ma lü kün

La ma sang gye chö dang gen dün dang

Yi dam pawo khan dro chö kyong tsok

Tuk jey chey den nam la kyab su chi

Namo

I and all sentient beings equal to the sky,

Take refuge in the Guru, Buddha, Dharma and

Sangha,

In the assemblies of yidams, dakas, dakinis and
Dharma protectors
And in all the ones possessing great
compassion.

ཞེས་ཅི་རྒྱས་མཐར།

Recite this as much as you can. At the end, say:

སྐྱབས་ལུལ་རྣམས་གྱི་འོད་ཟེར་གྱིས་བདག་གཞན་གྱི་སྲིག་སྲིབ་ཐམས་
ཅད་སྦྱོང་བར་གྱུར།

**Kyab yul nam kyi özer gyi dak zhen gyi dik drib
tam chey jong war gyur**

The light-rays of the objects of refuge purify
all evil deeds and obscurations of myself
and others.

2. *Arousing the Mind set upon Enlightenment*

གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་ལ་གསུམ། ལྷོན་པ་སེམས་བསྐྱེད་པ། ཚོགས་བསགས་པ།
འཇུག་པ་བྱང་ཚུབ་སེམས་ལ་སྒོ་སྤྱོད་བཅོ།

This has three parts:

- A. Arousing the bodhichitta of aspiration.
- B. Gathering the accumulations.
- C. Mind-training in the bodhichitta of application.

A. *Arousing The Bodhichitta Of Aspiration*

།དང་པོ་ནི་ཚོགས་ཞིང་རྣམས་དཔང་པོའི་ཚུལ་དུ་བྱས་ཏེ། དོན་ཡིད་ལ་བྲན་བཞིན་པས།

Take the whole field of accumulation as a witness, and while keeping the meaning in mind, say:

ཧོ།

སྒོན་གྱི་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་དང་བཅས་རྣམས་ཀྱིས།

སྐྱེ་མེད་བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སྤྲུགས་བསྐྱེད་ལྟར།

བདག་ཀྱང་མར་གྱུར་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་ལ།

ཕན་གདགས་སྤྲད་དུ་སངས་རྒྱས་བསྐྱབ་པར་བགྱི།

HO

Ngön gyi gyal wa say dang chay nam kyi

La mey jang chup chok tu tuk kay tar

Dak kyang mar gyur kha nyam dro kün la

Pen dak lay du sang gye drub par ji

HO

As all the Victorious Ones and their sons of the
past

Formed the resolve towards unexcelled,
supreme enlightenment,

I will also attain buddhahood

In order to benefit my mothers, all the infinite
beings.

B. Gathering the Accumulations

གཉིས་པ་ནི། རང་གཞན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྒོ་གསུམ་གྲས་པས་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།

མཚོང་པའི་སྤྲིན་རབ་འབྱམས་སྒོ་བ་སོགས་དམིགས་འདོན་བྱུང་དུ་ཚུད་པས།

Yourselves and all other sentient beings make prostrations with respectful body, speech and mind. While maintaining the visualization of emanating infinite offering-clouds, and so forth, chant the liturgy:

ཨོཾ་ཨུཿ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿཾ།

རིག་འཛིན་པ་དུ་འབྱུང་གནས་ལ་སོགས་པའིཾ།

སྒོ་གསུམ་བཅུའི་སྐྱབས་ཡུལ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོཾ།

དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡིཾ།

ཀུན་བཟང་མཚོང་སྤྲིན་ནམ་མཁའ་གང་བས་མཚོང་ཏཾ།

Om Ah Hung Hrih

Rig dzin pema jung nay la sok pay

Chok chui kyab yül nam la chak tsal lo

Ngö su jor dang yi lay jung wa yi

Kün sang chö trin nam kha gang way chö

Om Ah Hung Hrih
 I prostrate to Vidyadhara Padmakara
 And to all the objects of refuge in the ten
 directions.
 I present you with a Samantabhadra offering-
 cloud, filling the sky,
 Of actually present and mentally-created
 offerings.

སོ་ཐར་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་དང་།

རིག་འཛིན་སྲུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཚགས་བཤགས་མཁུགས་།

འཕགས་དང་སོ་སེའི་སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་།

བྱུང་སྐྱབ་སྐྱོད་པ་སྐྱད་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

So tar jang chup sem pay lab pa dang
 Rig dzin ngak kyi dam tsik nyam chak shak
 Pak dang so soi kay woi tsok nam kyi
 Gyal say chö pa chay la jey yi rang

I confess damaging and breaking the
 pratimoksha,
 The bodhisattva trainings, and the tantric
 samayas of vidyadharas.
 I rejoice in all the noble and ordinary beings
 Who engage in the conduct of the sons of the
 Victorious Ones.

མཐའ་ཡས་འགོ་བ་སྐྱབ་བསྐྱལ་གུར་བ་ལུང་།
 བན་པ་ཇི་ལྟར་འཚམས་པའི་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་།
 བསྐྱལ་བ་བྱེ་བ་བསམ་ཡས་ཇི་སྟེད་དུང་།
 འགོ་བའི་དོན་སྤྱིར་སྤྱང་ན་མི་འདའ་བཞུགས་།

Ta yey dro wa duk ngal gyur pa la
 Pen pa ji tar tsam pay chö khor kor
 Kal pa je wa sam yey ji nyey du
 Dro way dön chir nya ngen mi da shuk

Please turn the appropriate Wheels of the
 Dharma
 To relieve the misery of infinite sentient beings.
 Without passing away, remain for the sake of
 beings
 Throughout countless millions of aeons.

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་བ་རྣམས་།
 འགོ་ཀུན་བྱང་ཚུབ་སྤྱིར་པོ་ཐོབ་སྤྱིར་བསྐྱོར་།

Dak gi du sum sak pay gey wa nam
 Dro kün jang chup nying po tob chir ngö

I dedicate all the virtues gathered in the three
times
So that all beings may attain supreme
enlightenment.

C. Mind-Training In The Bodhichitta Of Application

གསུམ་པ་ནི། བདག་གི་བདེ་བ་གཞན་ལ་གཏོང་པའི་བྱམས་པ། གཞན་གྱི་སྤྱད་བསྐྱེད་རང་
གི་སྤང་བའི་སྣང་ཇེ། དེ་དག་དང་མི་འབྲལ་བར་སྦྱོན་པའི་དགའ་བ། ཐམས་ཅད་མཉམ་པ་
ཉིད་ཏུ་བཏང་སྦྱོམས་པའི་སྦྱོ་ཕྱོགས་རིས་དང་བྲལ་བས་ཀྱལ་སྐྱས་ཀྱི་སྦྱོད་པ་ཆེ་ལ་བརྒྱབ་
པའི་འདུན་པ་དང་བཅས།

With the unbiased attitudes of a loving
kindness that sends your own happiness to others;
a compassion that takes upon yourself the
suffering of others; a sympathetic joy that wishes
that they may not be separated from happiness;
and an impartiality that regards everything as
equality, recite while intending to train in the great
conduct of the sons of the Victorious Ones:

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་འགོ་ཀུན་བདེ་དང་ལྷན་ཅིག་ལྟར་

སྐྱབས་བུ་ལྟར་ཀུན་བུ་ལ་བདག་ལ་སྤྲོད་ཀྱང་ཅིག་ལྟར་

སྐྱབས་བུ་ལ་མེད་པའི་བདེ་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་ཅིག་ལྟར་

ཚོས་ཀུན་མཉམ་ཉིད་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་ཤོག་ལྟར་

So nam di yi dro kün dey dang den
Duk ngal kün drel dak la min gyur chik
Duk ngal mey pay dey dang mi drel shing
Chö kün nyam nyi tang nyom la nay sho

By this merit may all beings possess happiness.
Freed from their suffering, may it ripen upon
myself.

May they not be apart from the happiness
devoid of misery

And may they abide in impartiality, the equal
nature of all things.

མཐར་ལ།

At the end, say:

ཚོགས་ཞིང་ཐམས་ཅད་འོད་ཟླ་རང་ལ་ཐིམ་ཅིག་ལྟར་

འཁོར་བའི་སྐྱབས་བུ་ལ་འཇིགས་ལས་ཐར་བར་བསམ་ཅིག་ལྟར་

Tsok zhing tam chey ö zhu rang la tim
Khor way duk ngal jik ley tar war gyur

All the fields of accumulation melt into light
and dissolve into ourselves.
We are set free from the miseries and fears of
samsara.

འཛེས་བརྗེད།

མུ་ཅི་མུ་ཅི་མུ་ཅི་

Dorje sem pa dey wa che
Dri mey tön kai da way dang

Ah

Above my head, on a lotus and moon,
Is the wisdom form of all the buddhas,
Vajrasattva of great bliss,
Stainless like the radiant autumn moon.

ཕུག་གཉིས་དོ་ཇི་ལ་བུ་བསྐྱམས་མུ་མུ་།

རང་འོད་སྒྲུབས་མ་དགེས་པར་འབྲིལ་།

དར་དང་རིན་ཆེན་གྲུན་གྲིས་མཛེས་མུ་མུ་།

ཞབས་བྱུང་དོ་ཇི་ལ་སྒྲིལ་ཀྱང་གིས་མུ་མུ་།

འཇམ་ཐེར་ཐེག་ལའི་གྲོང་ན་བཞུགས་མུ་མུ་།

Chak nyi dor je dril bu nam
Rang ö nyem ma gyey par dril
Dar dang rin chen gyen gyi dzay
Shab zung dor je kyil trung gi
Ja zer tig ley long na shuk

His two hands, holding vajra and bell,
Joyfully embrace Atopa, his own light.
Beautified with ornaments of silk and jewels
And with two legs in vajra posture,

He sits in a sphere of rainbows, lights and circles.

ཞེས་བསལ་བཏབས་ཏེ། རྣམ་པར་སུན་འབྱིན་བའི་སྟོབས། སྤྲིག་ལུང་ལ་གནོང་འགྲོད་
བྲག་པོ་སྟོན་དུ་འགོ་བའི། གཉེན་པོ་ཀུན་དུ་སྦྱོད་པའི་སྟོབས་སྤྲགས་བརྒྱ་པའི་དམིགས་པ་
ཡིད་ལ་བྱ་བ་ནི།

Visualize in this way. Preceded by the power of remorse, which is an intense feeling of regret and sorrow for evil actions and failings, practice the power of the applied antidote, the visualization for reciting the mantra:

ཐུགས་ཀར་རྒྱ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་དབུས་མུ་
བདེ་གཤེགས་ཀུན་གྱི་ཐུགས་སྟོབས་རྩྭ་རྩྭ་མུ་
ཡི་གོ་བརྒྱ་པའི་སྤྲགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་མུ་
བརྒྱས་པས་འོད་འཕྲོས་དོན་གཉིས་བྱས་མུ་

Tuk kar da way kyil khor ü
Dey shek kün gyi tuk sok HUNG
Yi gey gya pay ngak kyi kor
Day pay o trö dön nyi chay

In the center of the moon-disc in his heart,
 Is HUNG, the heart-life of all sugatas,
 Surrounded by the hundred-syllable mantra.
 By chanting, light shines forth fulfilling the two
 goals.

ཚུར་འདུས་བདུད་ཅིའི་ཚུ་གྱུན་བབས།

རང་གི་ཚངས་པའི་སྒོ་ནས་ཞུགས།

སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉམས་ཆགས་ཀུན་སྦྱངས་ནས།

དག་ཅིང་དྲི་མ་མེད་པར་གྱུར་བསས།

Tsür dü dutsi chui gyün bab
 Rang gi tsang pay go nay shuk
 Dik drib nyam chak kün jang nay
 Dak ching dri ma mey par gyur

Gathered back, a stream of nectar flows
 down.

It enters through the crown of my head,
 Purifies misdeeds, obscurations, damaged and
 broken vows

And makes me pure and immaculate.

Imagine that and say:

ཨོྃ་བཟླ་སདྲ་ས་མ་ཡེ། མ་རྒྱ་སྤྲ་ལ་ཡེ། བཟླ་སདྲ་རྩོན་པེ། ཉིཏྲ་
 འི་རྩོ་མེ་བླ་མེ། ལུ་ཉིཏྲ་མེ་བླ་མེ། ལུ་པོཏྲ་མེ་བླ་མེ། ཨ་རུ་ར་ཀོ་
 མེ་བླ་མེ། སའ་སི་རྩི་སྤྲ་ལ་ཡེ་ཙཱེ། སའ་ཀམ་སུ་ཙེ་མེ། ཙེ་ཉིཏྲ་མེ་
 ཀུ་རུ་ཉིཏྲ་མེ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ། ལྷ་ག་ལྷ་ཉེ། སའ་ཉ་སྤྲ་ག་ཉ་བཟླ་མ་མེ།
 ལུ་ཉེ། བཟླ་སདྲ་ས་མ་ཡེ་སདྲ་ཨེུ།

OM VAJRA SATVA SAMAYA, MANU PALAYA, VAJRA SATVA TENOPA, TISHTA DRIDHO
 MEBHAVA, SUTO KAYO MEBHAVA, SUPO KAYO MEBHAVA, ANU RAKTO MEBHAVA,
 SARVA SIDDHI MEM TRAYACCHA, SARVA KARMA SUTSA MEY, CITTAM SHRI YAM
 KURU HUNG, HA HA HA HA HOH, BHAGAVAN
 SARVA TATHAGATA VAJRA MAME MUN TSA VAJRI BHAVA MAHA SAMAYA SATVA AH

ཅེས་ཅི་རུས་དང།

Recite this as much as you can, then say:

ཨོྃ་བཟླ་སདྲ་ཨེུ།

OM VAJRA SATVA AH

ཞེས་པའང་ཅི་རིགས་པ་བཞུས་མཐར་སྤོ་ཞིང་རུས་ན། སྤོ་བཞགས་བྱ་བ་ནི།

Recite this in a suitable number. At the end, if you feel like it or are able, say the following *Lamenting Apology of Rudra* or chant any other suitable confession.

The Lamenting Apology of Rudra

ཨྎོ།

ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་བཅོམ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་སེམས་མཁུ་
བྱི་མེད་དུང་མདོག་མཚོག་དུ་གཟུགས་བཟང་བམུ་
རྣམ་དག་འོད་གསལ་ཉི་མ་འབྲུམ་བདེལ་ཞིང་།
དཔའ་བོ་འོད་ཟེར་སྟོང་ཁམས་ལྷུ་མ་མེ་བམུ་
སྲིད་པ་གསུམ་གྱི་ས་མཁན་སྟོན་པར་གྲགས་མཁུ་
ཁམས་གསུམ་འགོ་བ་ཀུན་གྱི་གཉེན་གཅིག་པོ་།
དུམས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་འུ་ཁྱོད་དགོངས་སུ་གསོལ་།

Om

Tuk je chen po chom den dorje sem
Dri mey dun dok chok tu zuk sang wa
Nam dak ösel nyi ma bum dal zhing
Pawo özer tong kham lham mey wa
Sipa sum gyi sa khan tön par drak

Kham sum dro wa kün gyi nyen chik po
Jam gön tuk je lha khyö gong su söl

OM

Great compassionate Bhagavan Vajrasattva,
Immaculate color of conch, most excellent
form,

Pure and brilliant, spreading the light of one-
hundred thousand suns,

Hero, resplendent with a thousand rays of light,
Knower of the triple existence, renowned as
the teacher,

Only friend of all the beings of the three
realms,

Loving protector, god of compassion, please
listen to me.

བདག་ནི་ཐོག་མ་མེད་པའི་དུས་དག་ནས།

ལམ་ལོག་ལམ་སྟོར་སྲིད་པའི་འཁོར་ལོར་འབྲུམས།

སྟོན་ཚེ་ལས་ལོག་སྲིག་པ་བྱས་པས་ནོངས།

སྲིག་པའི་ལས་རྣམས་ཅི་སྲུང་རབ་གནོང་འགྲོད།

དར་ཞིང་བྲགས་པའི་ལས་དབང་དེ་བཙན་ནས།

འཁོར་བའི་སྲུག་བསྐྱེད་གྱུ་མཚོར་བདག་བྱིངས་ཏེ།

Zhey dang bar way mey ni rang gyu sek
Ti muk mun tib dak gi she rab dong
Dö chak gyam tsoi dram du nam she jing
Nga gyal drak poi ri wö ngan drö nan
Tra dok lung mar tsub pay khor war yeng

The burning flames of anger have scorched
my stream of being.
The dense darkness of delusion has blinded my
intellect.
My consciousness is submerged near the bank
of the ocean of desire.
The mountain of intense pride has pressed me
down into the lower realms.
The raging gale of envy has tossed me about
in samsara.

བདག་རྟུ་ལྟ་བའི་མདུད་པ་དམ་པོས་བཙེངས།

འདོད་པ་མེ་མདག་དོང་འདྲའི་འོབས་སུ་ལྷུང་།

སྤྱག་བསྐྱལ་དྲག་པོ་མི་བཟད་མེ་ལྟར་འབར།

འདི་འདྲའི་སྤྱག་བསྐྱལ་བདག་གིས་བཟོད་དཀའ་ཞིང།

སྤྱིག་པའི་ལས་དབང་དྲག་པོའི་མེ་འབར་བས།

རྣམ་ཤེས་དབང་པོའི་སྤྱུ་གྲུ་གདུངས་གྲུར་ཏེ།

འདྲ་པོ་སྐྱུ་མའི་ལུས་ཀྱིས་མི་བཟོད་ན།

བྱམས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་གྱིས་བཟོད་ལགས་སམ།

Dak tu ta way dü pa dam pö ching
Dö pa mey dak dong dray öb su hung
Duk ngal drak po mi zay mey tar bar
Di dray duk ngal dak gi zö kaa zhing
Dik pay ley wang drak poi me bar way
Nam shey wang poi nyu gu dung gyur tey
Pung po gyu mai lü kyi mi zö na
Jam gön tuk je chen kyi zö lag sam

The demon of believing in an ego has tied me
down tightly.

I have fallen into the abyss of craving like into
a pit of embers.

Intense suffering has burned me like
unbearable flames.

These miseries are difficult for me to bear.

With the intense fire of the power of evil deeds
burning me,

The sprouts of consciousness and sense organs
have suffered.

Since this is overwhelming my illusory body of
aggregates,

Compassionate and loving protector, can you
bear it?

བདག་ནི་སྤྱན་མོངས་ལས་ངན་སྤྲིག་པོ་ཆེ།
 ལས་ཀྱི་དབང་གིས་འདོད་ཁམས་རུ་བྱས་སྐྱེས།
 སྐྱེས་པས་འགྲོད་དོ་ལས་ལ་ཡི་རེ་ཆད།
 ཡི་ཆད་འགྲོད་ཀྱང་ལས་ལ་བཅོས་སུ་མེད།
 ལས་ཀྱི་ལྷགས་ནི་ཚུ་བོའི་གཞུང་དང་འབྲེ།
 ལས་དབང་ཚུ་ཀྱང་འཕམ་དུ་ག་ལ་སྐྱོག།
 རྣམ་སྤྲིན་ཐམས་ཅད་རང་གི་ལས་ལས་བྱུང།

Dak ni lün mong ley ngan dik po che
 Ley kyi wang gi dö kham ru drar kye
 Kye pay gyö do ley la yi re chey
 Yi chey gyö kyang ley la chö su mey
 Ley kyi shuk ni chu woi chung dang dra
 Ley wang chu lung drel du ga la dök
 Nam min tam chey rang gi ley ley jung

I am foolish and deluded, a great sinner with
 evil karma.
 By the power of karma I am reborn as Rudra in
 the realm of desire.
 I feel remorse for this rebirth! This karma is
 exhausting me!
 I feel weary and have regret, but karma
 cannot be changed.

The force of karma is like the flow of a river.
 How can the river of karmic power be
 immediately reversed?
 All these ripenings result from my own karma.

བཀའ་ལ་ཞུགས་ཀྱང་བཀའ་བཞིན་རྗེ་མ་ཐོགས་མེད་ལྟར་
 ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྤྲིག་པའི་དབང་དུ་སོང་མོད་
 ལས་ཀྱི་རླུང་དམར་དྲག་པོ་དེས་བདས་པས་མེད་
 བདག་ནི་དེ་སྤོན་བསྐྱེད་པ་གངས་མེད་དུ་
 འཁོར་བའི་བཙོན་ར་ལུན་པར་འབྱུངས་པ་ལ་
 ཉེར་གནས་བྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་
 ལས་དང་ཉོན་མོངས་སྤྲིབ་པའི་གནས་སྤྱངས་ནས་
 མ་ལྟར་བྱུངས་པའི་ཞབས་དུང་ད་ལྟར་འཁོད་མོད་

Ka la zhuk kyang ka zhin ngo ma tok
 Lü ngak yi sum dik pay wang du song
 Ley kyi lung mar drak po dey dey pay
 Dak ni dey ngön kal pa drang mey du
 Khor way tsön ra mun par khyam pa la
 Nyer nay khye kyi tuk je jin lab kyi
 Ley dang nyon mong drib pay nay jang nay
 Ma tar jam pay zhab drung dandar khö

Although I entered the teachings, I have been
 unable to follow them.
 My body, speech and mind have fallen prey
 to evil deeds.
 Forced about by the fierce storm of karma,
 I have wandered through the dark dungeons
 of samsara for countless former aeons.
 Protector, through your compassionate
 blessings,
 May you purify the obscurations of karma and
 disturbing emotions
 And, like a loving mother, establish me right
 now in your presence.

ཉི་ལྟར་འོད་འབར་རྒྱ་ལྟར་མདངས་གསལ་བའི།

སྤྱགས་རྗེའི་ཞལ་ཉིད་ལྟ་བུས་མི་ངོམས་པེ།

ཐོག་མ་མེད་ནས་མ་རིག་ལིང་ཏོག་གིས།

ལྷོངས་པའི་ཚུ་བུར་མིག་གིས་མ་མཐོང་ན།

འགྲོ་བའི་མགོན་ཏྲེད་ད་ལྟ་གང་ན་བཞུགས།

Nyi tar ö bar da tar dang sal way
 Tuk je zhal nyi ta way mi ngom pa
 Tok ma mey nay ma rik ling tok gi
 Dong pay chu bur mik gi ma tong na
 Dro way gön khyö tanda gang na zhuk

Brilliant like the sun and radiant like the moon,
Your compassionate face is captivating to
behold.

Since beginningless time, blinded by the
cataract of ignorance,

My physical eyes have been unable to
perceive you.

Where are you right now, protector of beings?

ལས་དབང་བྲག་པོ་ཤིན་ཏུ་མི་བཟོད་པས་མུམ་མུམ་།

ཤིན་ཏུ་སྐྱག་ཅིང་སྐྱི་གཡའ་རབ་འཇིགས་ནུམ་མུམ་།

དུང་དུང་གདུང་བའི་སྐྱེ་སྐྱགས་འདི་འདོན་ཅིང་།

ཉམ་ཐག་ཐོངས་པའི་ང་རོ་འདོན་ལགས་པས་མུམ་མུམ་།

བྱམས་མགོན་ཐུགས་རྗེས་དུས་འདིར་མ་དགོངས་ནུམ་མུམ་།

ནམ་ཞིག་འཆི་འཕོ་ལྷས་སེམས་བྲལ་བའི་ཆོམ་མུམ་།

དགོ་བཤེས་གྲོགས་དང་བྲལ་ནས་གཤེན་རྗེས་བྲིད་མུམ་མུམ་།

Ley wang drak po shin tu zö pay
Shin tu trak ching kyi ya rab jik na
Dung dung dung way mey ngak di dön ching
Nyam tak pong pay nga ro dön lak pay
Jam gön tuk je du dir ma göng na

Nam zhik chi po lü sem drel way tshe
Ge she drok dang drel nay shin je tri

By the overwhelming and fierce power of
karma,
I am completely terrified, afraid and fearful.
As I utter this lamentation of pure yearning
And make a destitute cry of great loss.
Loving protector, unless you regard me with
compassion right now,
When I die, pass on and my mind parts from
my body,
Separated from my spiritual friend and
companions, I will be taken away by
Yama.

དེ་ཚེ་འཇིག་རྟེན་ཉེ་དུས་མི་བསྟོངས་ཏེ།
ལས་ཀྱི་དབང་གིས་བདག་ཉིད་གཅིག་སུར་བྲིད།
དུས་དེར་བདག་ལ་མགོན་སྐྱབས་མ་མཆིས་ཀྱི།
གང་གིས་སྤྱི་བཤོལ་དུས་ལས་མ་གཡོལ་བར།
ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བརྟན་ཏེ་མངོན་སྲོད་མངོད།

De tshe jig ten nye du mi tong tey
Ley kyi wang gi dak nyi chik pur tri
Du der dak la gön kyab ma chi kyi
Gang gi chi shöl du ley ma yel war

Tanda nyi du ten tey ngön chö dzö

At that time, without being accompanied by
my world and relatives,
I am carried alone by the power of karma.
Since I am without protector and refuge,
Without any postponement or delay,
Assiduously, right this moment, perform your
liberating activity.

ལས་གྱིས་མནར་བའི་སྐྱོ་ལོ་བདག་འདྲ་བེ།
ཐོག་མ་མེད་པའི་དུས་ནས་ལོག་བརྟགས་པས་ེ།
ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་གནས་ནས་མ་ཐར་ཏེ།
བསྐྱལ་བ་གངས་མེད་སྐྱོ་བ་ཇི་སྟེད་དུ།
གདོས་བཅས་ལུས་སྒྲངས་གངས་མེད་ཞིག་གུར་ཏེ།
ཤ་རུས་བསགས་ན་འཇིག་རྟེན་གདོས་དང་མཉམ་ེ།
རྣལ་བྱག་བསགས་ན་གྲུ་མཚོ་ཚེན་པོ་ཙམ་ེ།
ལས་འབྲོ་བསགས་ན་བསམ་འདས་བརྗོད་མི་ལང་ེ།

Ley kyi nar way kye wo dak dra wa
Tok ma mey pay du nay lok tak pay
Kham sum khor way nay nay tar tey

Kalpa drang mey kye wa ji nye du
 Dö chey lü lang drang mey zhig gyur tey
 Sha ru sak na jig ten tö dang nyam
 Nak trak sak na gyam tso chen po tsam
 Ley tro sak na sam day jö mi lang

Beings like me tormented by karma
 Have falsely discriminated since beginningless
 time
 And have not escaped from the samsaric
 places of the three realms.
 Throughout all my lives in countless aeons,
 I have taken a countless number of material
 bodies.
 Thus, if the flesh and bones were gathered,
 they would equal the size of the world.
 If the pus and blood were gathered, they
 would fill a great ocean.
 If the residual karma was gathered,
 It would be an inconceivable amount beyond
 description.

ཁམས་གསུམ་བགྲངས་ཤིང་སྐྱེ་ཤིས་ཁ་བརྒྱད་ཀྱང་།

བྱས་བའི་ལས་རྣམས་དོན་མེད་ཚུད་རེ་བོས་།

སྐྱེ་བ་གྲངས་མེད་ཇི་སྟེད་དེ་ཙམ་ལས་།

སྐྱེ་བ་ཚེ་གཅིག་ཁོ་ན་ཙམ་གྱི་ལས་།

ལྷ་མེད་བྱང་ཚུབ་དོན་དུ་རབ་སྐྱེད་ནུ།
 དེ་ཙམ་བྱས་པའི་ལས་ལ་དོན་ཡོད་པས།
 དོན་གྱིས་ཡོང་ཡེ་ལྷ་ངན་འདས་ཟེན་ནུ།
 ལས་ཀྱི་དབང་བཙན་ཉོན་མོངས་སྟོབས་ཆེ་བས།
 བཀའ་བྱུང་བའི་ལུས་སྒངས་འཁོར་བར་འབྱུངས།
 ལྷ་ག་བསྐྱེད་བཟོད་དཀའ་སྲིད་པའི་བཙོན་རར་ཚུད།
 མི་བཟོད་བྱུག་པོའི་སྐྱེད་བསྐྱེད་འདི་ལྟ་བུ།
 ཉེས་བྱས་ཐམས་ཅད་རང་གི་ལས་ལས་བྱང་།
 ལྷ་གས་རྗེ་ཆེན་པོས་ལས་ངན་གྱུན་བཅད་དེ།
 ཉོན་མོངས་ལས་ཀྱི་རྐྱེད་འདི་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ།

Kham sum drang shing kye shi kha gyu kyang
 Chey pay ley nam dön mey chu re zö
 Kye wa drang mey ji nyey dey tsam ley
 Kye wa tse chik kho na tsam gyi ley
 La mey jang chub dön du rab chey na
 Dey tsam chey pay ley la dön yö pay
 Dön gyi yong ye nya ngan day zin na
 Ley kyi wang tsan nyön mong tob chey bay
 Sha trak dra wey lü lang khor war khyam
 Duk ngal zö ka sipey tsön rar tsü

Mi zö drak poi duk ngal di ta bu
Nyey chey tam chey rang gi ley ley jung
Tuk je chen pö ley ngan gyun chey dey
Nyön mong ley kyi lung di dok tu sö!

Though I have journeyed the three realms and
continued through births and deaths,
My actions have been futile and such a waste!
Compared to all these countless rebirths,
The actions of just one single lifetime,
If engaged for the sake of unexcelled
enlightenment,
This amount of action would have value.
But if I pass away without bringing forth this
value,
The force of karma is strong and the kleshas
are powerful.
Through this I will incarnate in the trap of flesh
and blood and wander in samsara;
I am then imprisoned in existences with
unbearable sufferings.
Such intense and endless misery
is due to misdeeds and results from my own
karma.
With your great compassion, interrupt this
stream of evil karma!
Reverse this karmic wind of disturbing
emotions!

མ་རིག་ལོག་པའི་ལས་དེ་དབང་བཅོན་ནས།
 མི་ཤེས་སྤྱན་པའི་ནང་དུ་གཏན་འབྲུམས་ན།
 ཡེ་ཤེས་སྒྲོན་མའི་ཟེར་གྱིས་མི་སྤྲོངས་སམ།
 ཉེས་བྱས་ལས་ཀྱི་རྣམ་སྤྲིན་མི་བཟོད་ན།
 ལྷགས་རྗེ་ཚེན་པོས་སྤྲིན་ལས་མི་མཛད་དམ།
 སྤྱིན་ཅི་ལོག་གི་གཡང་སར་ལྷུང་ལགས་ན།
 ལྷགས་རྗེ་ལྷུང་མགོགས་ལྷག་གིས་མི་འཛིན་ནམ།
 དུག་གསུམ་བཟོད་དཀའི་ནང་གྱིས་གདུངས་ལགས་ན།
 ཐབས་མཁས་ལྷགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་མི་གསོ་འམ།
 ལས་ཀྱི་རྣམ་སྤྲིན་སྤྱག་བསྲུལ་མེ་འབར་ན།
 ལྷགས་རྗེ་བསིལ་བའི་ཚུ་གྲུན་མི་འབེབས་སམ།
 སྤྱག་བསྲུལ་འཁོར་བའི་འདམ་དུ་བྱིངས་གྱུར་ན།
 ཐབས་མཁས་ལྷགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱས་མི་འདྲེན་ནམ།

Ma rig lok pey ley dey wang tsan nay
 Mi shey mun pay nag du ten khyam na
 Yeshe drön mey zer gyi mi tong sam

Nyey chey ley kyi nam min mi zö na
Tuk je chen pö trin ley mi dzay dam
Chin chi lok gi yang sar lhung lak na
Tuk je nyur gyok chak gi mi dzin nam
Duk sum zö kai nay kyi dung lak na
Tab khay tuk je man gyi mi so am
Ley kyi nam min duk ngal mey bar na
Tuk je sil way chu gyun mi beb sam
Duk ngal khor way dam du jing gyur na
Tab khay tuk je chak kyu mi dren nam

When through ignorance and powerful karma
I perpetually wander within the darkness of
unknowing,
Won't you accompany me with the light of
your wisdom lamp?
When I cannot bear the ripening of evil deeds,
Won't you carry out your activity with great
compassion?
When I fall into the abyss of perversity,
Won't you catch me with your hand of swift
compassion?
When I suffer from the overwhelming disease
of the three poisons,
Won't you cure me with your compassionate
medicine of skillful means?
When I am scorched in the painful flames of
karmic ripening,
Won't you shower down a cool stream of
compassion?

When I sink down into samsara's swamp of
misery,
Won't you pull me up with your
compassionate hook of skillful means?

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་གནས་སུ་བྱངས་བྱངས་ནས།
ནམ་ཞིག་རང་གིས་འབྲས་བུ་ཐོབ་པའི་ཚེ།
འཕགས་པའི་སྤྱགས་ཇེ་ཅི་འཚལ་དོན་མ་མཆིས།
བདག་ཉིད་ལས་འཕྲོའི་དབང་གིས་བཞག་ན་ལྟ།
སྤྱགས་ཇེ་ཆེ་ཞེས་སུ་ལ་ཅི་ཞིག་བགྱི།

Kkam sum khor way nay su jang nay
Nam shig rang gi dray bu tob pay tsey
Pak pay tuk je chi tsal dön ma chi
Dak nyi ley trö wang gi zhag na ta
Tuk je chey zhay su la chi zhig gyi

Having repeatedly purified the samsaric
abodes of the three realms,
When I finally reach the fruition,
There will be no point in asking for your noble
compassion.
But while I am left here due to the power of
residual karma,
Whom else can I turn to for compassion?

དཔའ་བོ་བྱིད་ལ་སྤྱགས་རྗེའི་སྟོབས་མངའ་ཞིང་།

སྟོན་བྱུང་འབྲེལ་བའི་ལས་གྱི་འཕྲོ་བཙན་ནུ།

ཡལ་ཡོལ་བཏང་སྟོམ་ལེ་ལོ་མ་མཛད་པར་།

སྟིང་ནས་ད་གཟིགས་སྤྱགས་རྗེ་གྲུལ་བའི་ལྷ།

འཁོར་བའི་འདམ་ནས་བྱངས་ཏེ་སྐྱུ་གསུམ་གྱི།

གོ་འཕང་མཚོག་ལ་སྐྱར་དུ་བྱང་དུ་གསོལ།

Pawo khye la tuk je tob nga zhing
Ngön jung drel pay ley kyi trö tsan na
Yal yol tang nyom ley lo ma dzay par
Nying nay jik tuk je gyal way lha
Khor way dam nay drang tey ku sum gyi
Go pang chok la nyur du drang gu söl

Daka, you possess the strength of compassion
And since the karmic residual of previous ties is
powerful,

Do not be vague, indifferent or indolent,
But regard me sincerely, victorious deity of
compassion.

Lead me out of the swamp of samsara and
guide me quickly

To the supreme state of the three kayas.

མི་རྣམས་ན།

If unable, say:

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་མྱོངས་པ་ཡིས།

དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས།

བླ་མ་མགོན་པོས་བསྐྱབ་མཛོད་ཅིག།

གཙོ་བོ་དེ་ཉིད་འཛིན་པ་ནི།

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན།

འགོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

Gön po dak ni mi shey mong pa yi
Dam tsik ley ni gal shing nyam
Lama gön poi kyab dzö chik
Tso wo dorje dzin pa ni
Tuk je chen poi dak nyi chen
Dro way tso la dak kyab chi

Protector, due to my ignorance and lack of
understanding,

I have damaged and broken my samayas.

Master and Protector, please give me refuge!

Sovereign Vajra-holder,

Lord of Great Compassion,

King of Beings, in you I take refuge!

གང་ལྟར་ཡང་།

In any case, say:

སྐྱེ་གསུང་སྐྱབས་རྩ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཐམས་
ཅད་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་སོ། སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་ལྷུང་དྲི་མའི་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

Ku sung tuk tsa wa dang yan lag gi dam tsik nyam
chak tam chey töl shing shak so
Dik drib nye tung dri mey tsok tam chey jang
shing dak par dzeu du söl

I openly admit all the damaged and broken root and branch samayas of body, speech and mind. Please cleanse and purify all the gathered defilements of misdeeds, obscurations, faults, and failings.

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྐྱ་མ་དྲི་ཚེ་སེམས་དཔའ་དབྱེས་ཞིང་འཇུག་
པ་དང་བཅས་པས་རིགས་ཀྱི་བྱུ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་ལྷུང་ཐམས་ཅད་

དག་པ་ཡིན་ནོ། ཞེས་གནང་བ་བྱིན་ཅིང་འོད་དུ་ཞུ་ནས་རང་ལ་ཐེམ་
བས་རང་ཉིད་ཀྱང་དཔལ་རྗེ་ཇི་སེམས་དཔའི་སྐྱར་གྱུར།

Shey söl wa tab pay lama dorje sem pa gye zhing
dzum pa dang chey pay rig kyi bu
kyö kyi dik drip nyey tung tam chey dak pa yin no
Shey nang wa jin ching ö du zhu nay rang la tim
pay rang nyi kyang pal dorje sem pay kur
gyur

Through praying thus Guru Vajrasattva is
delighted. With a smiling face he says:
"Son of noble family, all your misdeeds,
obscurations, and faults are purified."
Thus absolving me, he melts into light and
dissolves into me. Thereby, I myself
become the body of the glorious
Vajrasattva.

ཞེས་སྲིག་སྲིབ་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་སོར་ཚུད་པར་བསམ།།

Thus, imagine that all your evil deeds and
obscurations are purified and your damaged or
broken samayas are mended.

ཕྱི་ཕྱི་ཕྱི་ཕྱི

4. The Mandala Offering

in order to gather the accumulations

བཞི་པ་ཚོགས་བསགས་པའི་སྐད་དུ་མཇུག་འབྲུལ་བ། ཚོགས་རྟེན་བསྐྱེད་པ་ནི།

Visualizing the objects of accumulation, say:

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཞིང་ཁམས་སུན་ཚོགས་པེ།

ལྷ་ལྷན་པོ་བྱང་རྒྱན་བཅས་ལྷ་ཡི་ནང་།

རིན་ཆེན་བྲི་ལྷ་དུ་མར་བཅས་པའི་སྤྲེང་།

དབུས་སུ་ཙུ་བརྒྱད་སྤྲ་མ་ཐམས་ཅད་དང་།

Dün gyi nam khar zhing kham pun tsok pa
Nga den po drang gyen chey nga yi nang
Rin chen tri nga du mar chey pay teng
Ü su tsa gyu lama tam chey dang

In the sky before me in a perfect realm,
Within a fivefold palace endowed with the
five ornaments,

Upon five lavish thrones of precious
substances,
In the center are all the root and lineage
gurus.

ཤར་དུ་ཡི་དམ་ལྷོ་རུ་སངས་གྲུས་དང་།

ནུབ་དུ་དམ་ཚེས་བྱང་དུ་དགེ་འདུན་བཅས་།

བར་མཚམས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་།

བྱིན་རྒྱབས་རབ་འབར་བསོད་ནམས་བསགས་པའི་ཞིང་།

Shar du yi dam lo ru sang gye dang
Nub tu dam chö jang du gen dün chey
Bar tsam pawo khan dro chö kyong tsok
Jin lab rab bar sö nam sak pay zhing

To the east the yidams and to the south the
buddhas.

To the west the sacred Dharma and to the
north the Sangha;

And in between, the assemblies of dakas,
dakinis and Dharma protectors

Shining with blessings, are the field for
accumulating merit.

ཞེས་གསལ་བཏབ་ལ་རིན་པོ་ཆའི་མཚལ། རྩི་བཟང་ཟླ། ཚེས་བུའི་རྒྱ་སོགས་སྤྱ་བོན་གྲུས་
ལ་ལྟས་གྱི་ཚེས་བུ་འབོད་པ་དང་བསྐྱུན་ནས། དག་ཏུ་རྒྱས་པར།

Having visualized this, prepare the mandala plate of precious metal, the perfumed water, the material for the heaps, and so forth. Then, corresponding to the arrangements of your physical parts, say:

ཨོཾ་བཙུང་བུ་མི་ཨུམ་རྩི་ཨུམ་

གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

Om benza bhumi ah hung
Zhi yong su dak pa wang chen ser gyi sa zhi

OM VAJRA BHUMI AH HUNG

The completely pure basis is the vast and wide golden ground.

ཨོཾ་བཙུང་རེ་ཤེ་ཨུམ་རྩི་ཨུམ་

ཕྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་རྩི།

Om Benza Reke Ah Hung
Chi chak ri khor yuk gi kor way ü su HUNG

OM VAJRA REKE AH HUNG

In the center, the HUNG is surrounded
outwardly by the fence of iron mountains.

རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་ཇམ་བུ་གླིང།
རུབ་བ་ལང་སྟོང། བྱང་སྤྲོ་མི་སྟན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས།
རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཚོག་འགྲོ།
སྤྲོ་མི་སྟན་དང་སྤྲོ་མི་སྟན་གྱི་ལྷ།

Ri gyal po ri rab\ Shar lü pak po\ Lo dzam bu ling
Nub ba lang chö\ Jang dra min nyen
Lü dang lü pak\ Nga yab dang nga yab zhen
Yo den dang lam chok dro
Dra mi nyen dang dra mi nyen gyi da

The king of mountains, Mount Sumeru.
East Videha. South Jambudvipa.
West Godaniya. North UttaraKuru.
Deha and Videha. Chamara and Upacamara.
Shatha and Uttara-mantrina.
Kurava and Kaurava.

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང། འདོད་འཛེའི་བ།

མ་ཚེས་པའི་ལོ་ཉོག་ འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།
 བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། སྲང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།
 ཏཱ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།

Rin po che ri wo\ Pak sam gyi shing\ Dö joi ba
 Ma mö pay lo tok\ Khor lo rin po che\ Nor bu rin
 po che
 Tsün mo rin po che\ Lön po rin po che\ Lang po
 rin po che
 Tam chok rin po che\ Mak pön rin po che\ Ter
 chen poi bum pa

The mountain of jewels. The wishfulfilling tree.
 The wishfulfilling cow. The effortless harvest.
 The precious wheel. The precious gem.
 The precious queen. The precious minister.
 The precious elephant. The precious excellent
 steed.
 The precious general. The great treasure vase.

སྒྲིག་པ་མ། བྲེང་བ་མ། སྲུ་མ། གར་མ། མེ་ཉོག་མ།
 བདུག་སློམ་མ། སྲུང་གསལ་མ། ཇི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ལྷོ་བ།
 རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། སློགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

Geg pa ma\ Treng wa ma\ Lu ma\ Gar ma\ Me
 tok ma
 Duk pö ma\ Nang sel ma\ Dri chab ma\ Nyi ma\
 Da wa
 Rin po che duk\ Chok ley nam par gyal way gyal
 tsen

Grace goddess. Garland goddess. Music
 goddess. Dance goddess. Flower goddess.
 Incense goddess. Lamp goddess. Perfume
 goddess. The sun. The moon.
 The precious parasol. The banner of victory,
 victorious over all opponents.

དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་
 མེད་པ་འདི་ཉིད།

རྩ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་པ་དམ་པ་རྣམས་དང།
 ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་
 དཔལ་དཔལ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་ནོར་ལྷ་གཏེར་བདག་ཚོགས་
 དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱིའོ།

Ü su lha dang mi pal jor pun sum tsok pa ma
 tsang wa mey pa di nyi
 Tsa wa dang gyu par chey pay pal den lama dam
 pa nam dang

Yidam kyil khor gyi lha tsok sang gye dang jang
chup sem pa pawo khandro
Chö kyong no lha ter dak tsok dang chey pa nam
la bul war ji-o

In the middle of these, is the complete and
abundant wealth of gods and men,
This I present to the sublime and glorious root
and lineage gurus,
To the yidam assembly of mandala deities,
To the hosts of buddhas, bodhisattvas, dakas,
dakinis,
Dharmapalas, wealth gods and terma
protectors.

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།
བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།

Tuk je dro way dön du zhey su söl
Zhey nay jin gyi lab tu söl

Please accept it out of compassion for the
sake of beings.
Accepting it, please grant your blessings.

ས་གཞི་སྤོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་དོག་བགྲམ།

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི།
 སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།
 འགྲོ་ཀུན་རྣམས་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།
 ཨོཾ་ཧྲཱ་ཎ་མཆུལ་ཀའི་རྣམ་ཏུ་ཡུ་མི།

Sa zhi pö chu juk shing me tok tram
 Ri rab ling zhi nyi day gyen pa di
 Sang gye zhing du mig tey pul wa yi
 Dro kün nam dak zhing la chö par sho
 Idam Ratna Mandala Kam Niryatayami

The earth is sprinkled with perfume and strewn
 with flowers,
 Adorned with Mount Sumeru, the four
 continents, the sun and the moon,
 Visualizing it as a buddha field, I offer it
 So that all beings may enjoy the pure realms.

IDAM RATNA MANDALA KAM NIRYATAYAMI

ཞེས་དང་།

Then say:

ཨོཾ་ཧྲཱ་ཎ་མཆུལ་ཀའི་རྣམ་ཏུ་ཡུ་མི།

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱི།

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དགེ་ཚོགས་ཀུན་ལྟོ་།

གླིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ལྔ་ར་བཅས་ལྟོ་།

ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤྱོད་བསམ་མི་བྲལ་ལྟོ་།

ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་སྤྲིན་ཕུང་ཆེ་ལྟོ་།

རྒྱན་མི་ཆད་པར་སྤྲུལ་བྱས་ཏེ་།

Om ah hung

Dak dang taa yey sem chen gyi

Lü dang long chö gey tsok kün

Ling shi ri rab nyi dar chay

Lha mi long chö sam mi khyab

Kun sang chö pay trin pung che

Gyün mi chay par trül chay tey

Om Ah Hung

The bodies, enjoyments and all the virtues

Of myself and all the infinite beings,

The four continents, Mount Sumeru, the sun

and the moon

And the inconceivable riches of gods and

men,

I display unceasingly

As a vast offering-cloud of Samantabhadra,

དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་ཅུ་བ་གསུམ་ལྟོ་།

ཚོས་སྤང་ནོར་ལྷ་གྲུ་མཚོ་ལ།

གུས་པས་རྟག་ཏུ་འབྲུལ་བར་བགྱི།

བསོད་ནམས་ཚོགས་ཚེན་རབ་ཚྲོགས་ནས།

ཡེ་ཤེས་སྤང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག།

ཨོྲཱོ་གུ་རུ་རྗེ་མཁའ་གླི་ལྷ་སྐྱོ་སྐྱོ་རྒྱ་མཁའ་སྤྱོད་མེ་གྲུ་ཨོྲཱོ་ཧྱཱོ།

Kön chok rin chen tsa wa sum
Chö sung nor lha gyam tso la
Gü pay tak tu bul war gyi
So nam tsok chen rab dzok nay
Ye she nang wa gyey par sho
Om guru dheva dhakini sarva ratna mendala puja
megha ah hung

And offer it continuously with veneration
To the Three Precious Jewels and Roots
And to the ocean of Dharma protectors and
wealth gods.
Fully perfecting the great accumulation of
merit,
May the illumination of wisdom spread.

OM GURU DHEVA DHAKINI SARVA RATNA MENDALA
PUJA MEGHA AH HUNG

བསྐྱེད།

Or, as the condensed version, say:

ཨོྩ་ཨུ་ཧྲཱི་

ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དབལ་འབྱོར་དང་།

བདག་ལུས་ལོངས་སྤོང་དག་ཚོགས་ཀུན་།

སྤྱགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་།

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་།

ཨོྩ་སྐྱ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་རྣུ་མཆལ་སྤུ་ཇོ་ཏོ་།

Om ah hung

Kham sum nö chu pal jor dang

Dak lü long chö gey tsok kün

Tuk je dak nyi nam la bul

Shey nay jin gyi lab tu söl

Om sarva tathagata ratna mendala puja ho

Om Ah Hung

The three realms, worlds and beings, splendor
and riches,

My body, enjoyments, and all my virtues,

I offer to all the lords of compassion.

Accepting them, please bestow your blessings.

OM SARVA TATHAGATA RATNA MENDALA PUJA HO

ཞེས་བཟོད་ཅིང། ཡིད་གྱི་རི་རབ་གླིང་བཞི་ལྟ་མིའི་ལོངས་སྤོད་ཞིང་དུལ་གྱི་གངས་དང་
 མཉམ་པ་སྐྱལ་ཏེ་སྤུལ་བ་གྱི་ཡི་མཛུལ། རང་གི་སྤུང་ཁམས་སྐྱེ་མཚེད་གཅེས་པར་བཟུང་
 བའི་འདོད་དགའི་ཚོགས་དང་བཅས་ཏེ་འབུལ་བ་ནང་གི་མཛུལ། དེ་ཐམས་ཅད་འཁོར་
 གསུམ་མི་དམིགས་བའི་ལྟ་བས་རྒྱས་ཐེབས་པ་གསང་བའི་མཛུལ་སྟེ་གསུམ་ཀ་ལྟག་གཅིག་
 ཏུ་ལན་མང་དུ་འབུལ་ཞིང་མཐར།

To mentally create and offer Mount Sumeru, the four continents, and the riches of gods and men, in an amount which equals the number of atoms in the universe, is the outer mandala. To offer your own body of aggregates, elements, and sense bases, along with all your dearly-held sense pleasures, is the inner mandala. To embrace all these with the view that does not conceptualize the three spheres, is the innermost mandala. Offer, numerous times, all three together as one, and at the end say:

ཞིང་ཁམས་བཞོད་པ་སྐྱབས་ཡུལ་རྣམས་ལ་ཐིམ།

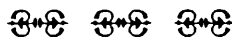
ཚོགས་ཞིང་ཐམས་ཅད་འོད་སྤང་འབར་བར་ཞུ།
 བདག་དང་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་དབྱེར་མེད་འབྲེས།
 བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་ཚྲོགས་བར་ཤོག།

Shing kham kö pa kyab yul nam la tim
 Tsok zhing tam chey ö pung bar war zhu
 Dak dang sem chen nam la yer mey drey
 Sö nam ye she tsok nyi dzok par sho

The buddhafiels with their scenery dissolve
 into the objects of refuge.
 All the fields of accumulation melt into a
 brilliant mass of light.
 It mingles inseparably with myself and all
 sentient beings.
 May the two accumulations of merit and
 wisdom be perfected!

ཅེས་ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་བསྐྱེས།

Thus, dissolve all the fields of accumulation into yourself.



5. The Practice of the Guru Yoga of Blessing

ལྷ་པ་གླུ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ལ་གསུམ་སྟེང་པོ་ཕྱི་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་རྒྱབ་པ་ནི།

This has three parts:

- A. Outer practice in the manner of supplication.
- B. Inner practice in the manner of recitation
- C. Innermost practice of the true guru yoga of simplicity, in the manner of activity application

A. The Outer Practice in the Manner of Supplication

མོས་འདུན་རྩེ་གཅིག་པས།

With one-pointed devotion, say:

རང་མདུན་ནམ་མཁར་མཚོད་སྤྲིན་གྱི་མཚོའི་དབུས།

སེང་གི་བསྐྱེད་ཉི་ལྷ་བཅེགས་པའི་སྟེང་།

སྐབས་གནས་ཀྱི་འདུས་ཨོ་ཀྱི་ཐོད་སྤེང་ཙམ་མེད་ཅེས་ཅུ་ལེ་།

Rang dün nam khar chö trin gyam tsó ü
Seng tri pema nyi da tsek pay teng
Kyab nay kün du Orgyen tö treng tsal

Amidst an ocean of offering-clouds in the sky
before me,
Upon a lion-throne and layers of lotus, sun,
and moon,
Is Orgyen Tötrenng Tsal, the embodiment of all
objects of refuge.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཁོ་འཇུམ་གཟི་འོད་འབར་ཅེས་ཅུ་ལེ་།

པད་ལྷ་གསང་ཐོད་ཚོས་གོས་ཟབ་བར་གསོལ་ཅེས་ཅུ་ལེ་།

ཕྱག་གཡས་དེ་ཇི་གཡོན་པས་ཐོད་བུམ་བསྐྱམས་ཅེས་ཅུ་ལེ་།

གསང་བའི་ཕྱག་རྒྱ་སྐྱེས་ཚུལ་ཁ་འོ་འཁྱུང་ཅེས་ཅུ་ལེ་།

Shal chik chak nyi trö dzum zi ö bar
Pay sha sang pö chö gö zab ber söl
Chak yay dorje yön pay tö bum nam
Sang way chak gya bay tsül khatvan gyü

With one face and two arms, he wrathfully
smiles, and glows with resplendent light.

Wearing the lotus-crown, secret dress, gown,
Dharma robes, and brocade cloak,
He holds a vajra in his right hand, a skull with a
vase in his left,
And embraces the secret mudra in the hidden
form of a khatvanga.

ཞབས་གཞིས་རོལ་སྟབས་འཇའ་ཚོན་འོད་ལྡེའི་གློང་།

རབ་འབྲམས་རྩ་བ་གསུམ་གྱི་སྤྲིན་མུང་འཕྲོ།

སྤང་སྤིད་དབལ་ལྡན་སྒྲ་མའི་རོ་བོར་གྱུར་།

Shab nyi rol tab ja tsön ö ngay long
Rab jam tsa wa sum gyi trin pung trö
Nang si pal den la mey ngo wor gyur

With the legs in the reveling posture, he sits in a
sphere of five-colored rainbow light.
He sends out cloud banks of the all-
encompassing three roots.
All that appears and exists is the essence of
the glorious guru.

ཞེས་གསལ་བཏབ་ལ། དེ་ནས་བྱིན་རྒྱབས་འཇུག་པའི་བྱིར་མོས་གུས་གདུང་ལྷགས་དག

པོས།

Visualize thus. Then, in order to receive the blessings, say with intense longing and devotion:

Barchey Lamsel

The Supplication to Guru Rinpoche
Clearing the Obstacles on the Path

ཨོྲཱེ་ཨཱེ་བཅོམ་པ་ལྷ་སྐྱེ་ལྷ་སྐྱེ་
ཚེས་སྐྱེ་སྐྱེ་བ་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
ལོངས་སྐྱེ་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
སྐྱེ་སྐྱེ་བུ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
བདག་གི་ལྷ་མ་དོ་མཚར་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ།
གྲུ་གར་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་འབྱུངས་ཐོས་བསམ་མཚན།
བོད་ཡུལ་དབུས་སུ་ཞལ་བྱོན་དྲེགས་པ་བརྟལ།
ཨོྲཱེ་གྲུ་གར་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་བཞུགས་འགྲོ་དོན་མཚན།
ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

བཅེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སེལ།
 དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།
 རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
 ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།
 རང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།
 གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
 གས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།
 ཨོྲཱེ་ཨུྱེ་ཧྲཱེ་འུྱེ་ཧུྱེ་མིྱེ་ཧྲཱེ།

Om ah hung benza guru pema siddhi hung
 Chö ku nang wa ta ye la solwa deb
 Long ku tukje chenpo la solwa deb
 Trül ku pema jung ney la solwa deb
 Dag gi lama ngo tsar trül pey ku
 Gya gar yül du ku trung tö sam dzey
 Bö yül ü su zhel jön drekpa dül
 Orgyen yül du ku zhuk dro dön dzey
 Tukje dag la jin gyi lob
 Tse wey dag sok lam na drong
 Gong pey dag la ngö drub tsol
 Nü pey dag sok barchey sol
 Chi yi barchey chi ru sol
 Nang gi barchey nang du sol
 Sang wey barchey ying su sol

Gü pey chak tsal kyab su chi
Om ah hung benza guru pema siddhi hung

Om Ah Hung Vajra Guru Padma Siddhi Hung
Dharmakaya Amitabha, I supplicate you.
Sambhogakaya Great Compassionate One, I
supplicate you,
Nirmanakaya Padmakara, I supplicate you.
My guru, wonderful nirmanakaya,
In the land of India, you were born, you
studied and contemplated.
Journeying in person to Tibet, you tamed the
demonic forces.
Residing in the land of Uddiyana, you acted
for the welfare of beings.
Through your kindness, bestow your blessings
upon me.
Through your affection, guide myself and
others on the path.
Through your realization, grant me the siddhis.
Through your powers, dispel the obstacles of
myself and others.
Clear the outer obstacles externally.
Clear the inner obstacles internally.
Clear the secret obstacles spontaneously.
Respectfully I bow down and take refuge in
you.

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

ལྷ་ཡི་དོ་མཚར་མཐོང་བའི་ཚེ།
 གཡས་པས་རལ་གྱི་འི་ཕུག་གྱུ་མཛད།
 གཡོན་པས་འགྲུགས་པའི་ཕུག་གྱུ་མཛད།
 ཞལ་བགད་མཆེ་གཅིགས་གྲེན་ལ་གཟིགས།
 ལྷལ་བའི་གདུང་འཛིན་འགོ་བའི་མགོན།
 ཐུགས་ཇེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྒླབས།
 བརྟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤྲོདས།
 དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།
 ལྷས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
 བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།
 རང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།
 གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
 གུས་པས་ཕུག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།
 ལོ་ལྷུང་རྩྱི་བཛྲ་གྱུ་རུ་བློ་སྤྲི་རྩྱི།

Ku yi ngo tsar tong wey tse

Ye pey ral dri chag gya dzey
Yön pey guk pey chag gya dzey
Zhel drey che tsik gyen la zig
Gyal wey dung dzin dro wey gön
Tukje dag la jin gyi lob
Tse wey dag sok lam na drong
Gong pey dag la ngö drub tsol
Nü pey dag sok barchey sol
Chi yi barchey chi ru sol
Nang gi barchey nang du sol
Sang wey barchey ying su sol
Gü pey chak tsal kyab su chi
Om ah hung benza guru pema siddhi hung

When seeing the wonder of bodily forms,
You make the sword mudra with your right
hand.
With your left, you make the summoning
mudra.
With gaping mouth, bare fangs, and upward
gaze,
Gyalwey Dungdzin, Lord of Beings,
With your kindness, bestow your blessings upon
me.
With your affection, guide myself and others
on the path.
With your realization, grant me the siddhis.
With your powers, dispel the obstacles of
myself and others.
Clear the outer obstacles externally.
Clear the inner obstacles internally.
Clear the secret obstacles spontaneously.

Respectfully I bow down and take refuge in
you.

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

དམ་ཚེས་རིན་ཚེན་གསན་བའི་ཚེ།
སྐྱུ་གསལ་འོད་ཟེར་མདངས་དང་ལྡན།
ཕྱག་གཡས་སྡེ་སྡོད་གྲེགས་བམ་བསྐྱམས།
གཡོན་པས་ཕྱར་བའི་ཕུསྟེ་བསྐྱམས།
ཟབ་མེད་ཚེས་རྣམས་ཕྱགས་སུ་ཚུད།
ཡང་ལེ་འོད་ཀྱི་བརྟེན།
ཕྱགས་ཇེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སློབས།
བཅེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སུ།
དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོབས།
རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
སྤྱི་ཡི་བར་ཆད་སྤྱི་རུ་སོལ།
ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད།

གུས་བས་ཕུག་འཚེལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་མེད།

ཨོྲཱེ་ཨཱེ་ཨཱེ་བཛྲ་གུ་རུ་བཛྲ་སིདི་ཨཱེ་ཨཱེ།

Dam chö rin chen sen pey tse
Ku sel özer dang dang den
Chak ye de nö lek bam nam
Yön pey phur pey puti nam
Zab möi chö nam tuk su chü
Yang le shö kyi pan dita
Tukje dag la jin gyi lob
Tse wey dag sok lam na drong
Gong pey dag la ngö drub tsol
Nü pey dag sok barchey sol
Chi yi barchey chi ru sol
Nang gi barchey nang du sol
Sang wey barchey ying su sol
Gü pey chak tsal kyab su chi
Om ah hung benza guru pema siddhi hung

When receiving the precious and sacred
teachings
Your radiant body is endowed with a luminous
glow.
Your right hand holds the scriptures of the
Tripitaka.
Your left holds a volume of Kilaya.
You comprehend all the profound teachings.
Pandita of Yangleshö,

With your kindness, bestow your blessings upon
me.

With your affection, guide myself and others
on the path.

With your realization, grant me the siddhis.

With your powers, dispel the obstacles of
myself and others.

Clear the outer obstacles externally.

Clear the inner obstacles internally.

Clear the secret obstacles spontaneously.

Respectfully I bow down and take refuge in
you.

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་པའི་ཚེ།

འི་མེད་གནས་མཚོག་ཉམས་རེ་དགའ།

གྱུ་གར་བོད་ཡུལ་ས་མཚམས་སུ།

བྱིན་གྱིས་བརླབས་ནས་བྱོན་པའི་ཚེ།

འི་བསུད་སློལ་ངད་ལྡན་པའི་རི།

མེ་ཏོག་པདྨ་དགུན་ཡང་སྤྱེ།

ཚུ་མིག་བྱང་ཚུབ་བདུད་ཚིའི་ཚུ།

བདེ་ལྡན་དེ་ཡི་གནས་མཚོག་ཏུ།
 སྐྱེས་མཚོག་ཚུལ་བཟང་ཚོས་གོས་གསོལ།
 ཕྱག་གཡས་དོ་རྩེ་ཚེད་གྲ་བསྐྱམས།
 གཡོན་པས་རིན་ཚེན་ཟ་མ་ཏོག།
 རྟ་བདུད་རྩིས་ནང་དུ་གཏམས།
 མཁའ་འགོ་དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས།
 ཡི་དམ་ཞལ་གཟིགས་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།
 ཕྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སློབས།
 བཙེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སུ།
 དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སློལ།
 རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
 སྤྱི་ཡི་བར་ཆད་སྤྱི་རུ་སོལ།
 ཉང་གི་བར་ཆད་ཉང་དུ་སོལ།
 གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
 གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཚི།

At the mountain endowed with enveloping
fragrance.

Even in winter time lotus flowers bloom

At this supreme and blissful place,

The Spring of Enlightenment with nectar-like
water.

Kyechok Tsülsang, dressed in the robes of the
Dharma,

Your right hand holds the nine pronged vajra

Your left holds a jewel casket

Filled with rakta nectar.

You bound under oath the dakinis and vow
holders.

Seeing the yidam face to face, you
accomplished the siddhis.

With your kindness, bestow your blessings upon
me.

With your affection, guide myself and others
on the path.

With your realization, grant me the siddhis.

With your powers, dispel the obstacles of
myself and others.

Clear the outer obstacles externally.

Clear the inner obstacles internally.

Clear the secret obstacles spontaneously.

Respectfully I bow down and take refuge in
you.

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་བཅུགས་པའི་ཚེ།
 གཡའ་རི་ནགས་ལ་སྐྱབ་པ་མཛད།
 བསྐྱེན་ཕྱར་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་འཕར།
 རྗེ་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱས་སྤངས་ཤིང་བསྐྱེལ།
 བསྐྱེལ་ཞིང་ཚདྲན་ནགས་སུ་འཕར།
 མེ་འབར་འབྲུགས་ཤིང་མཚོ་ཡང་སྐྱེམ།
 སྲིབ་ཀྱི་ཕྱ་སྐྱེགས་ས་གང་བསྐྱེགས།
 ཡལ་ནག་མོ་རྒྱལ་དུ་བརྒྱག།
 འགན་གྱི་དོ་མེད་བདུད་ཀྱི་གཤེད།
 རྩུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
 བཅུ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱ་རྫོངས།
 དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།
 རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
 ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།
 རང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

You caught it and rolled with your vajra
mudra.
Rolling, you threw it into to the sandalwood
forest,
The fire blazed and the lake dried up.
Instantly you burned away all the places of
the Tirthikas
And reduced the black yakshas to dust.
Matchless Slayer of Demons,
With your kindness, bestow your blessings upon
me.
With your affection, guide myself and others
on the path.
With your realization, grant me the siddhis.
With your powers, dispel the obstacles of
myself and others.
Clear the outer obstacles externally.
Clear the inner obstacles internally.
Clear the secret obstacles spontaneously.
Respectfully I bow down and take refuge in
you.

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

སྲིན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད་པའི་ཚེ།

བྱེད་ཚུང་སྐྱུལ་སྐྱུའི་ཆ་ལུགས་ཅན་ཅེ།

ཡ་མཚན་གཟུགས་བཟང་ཁ་དོག་ལེགས་ཅེ།

ཚེས་ལ་འགྲིག་ལ་དབུ་སྐྱ་སེར་ལ་མཛེས་ལྷོ་
 དགྲང་ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་པའི་ཚུལ་ལྷོ་
 རིན་ཚེན་གྲུན་ཆ་སྐྱ་ཚོགས་གསོལ་ལྷོ་
 སྤྱག་གཡས་འཁར་བའི་ཕུར་པ་བསྐྱམས་ལྷོ་
 བདུད་དང་སྲིན་པོའི་ཁ་གནོན་མཛད་ལྷོ་
 གཡོན་པས་སེང་ལྷོང་ཕུར་པ་བསྐྱམས་ལྷོ་
 མོས་པའི་བྱ་ལ་སྤྱང་སྐྱོབ་མཛད་ལྷོ་
 མགུལ་ན་ལྷགས་ཀྱི་ཕུར་པ་བསྐྱམས་ལྷོ་
 ཡི་དམ་ལྷ་དང་གཉིས་སུ་མཛད་ལྷོ་
 གཉིས་མཛད་སྤྱུལ་སྤྱུ་འཛེམ་གླིང་གྲུན་ལྷོ་
 སྤྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་ལྷོ་
 བཙུང་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱ་དྲོངས་ལྷོ་
 དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ་ལྷོ་
 རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ལྷོ་
 སྤྱི་ཡི་བར་ཆད་སྤྱི་རུ་སོལ་ལྷོ་

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ་མེད།

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད།

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་མེད།

ཨོྩ་ཨུཾ་ཧྲཱིི་པཱཱི་གུ་རུ་བཱཱི་སིདྲཱིི་ཧྲཱིིཾ་

Srin pö kha nön dze pey tse
 Khyeu chung trül küi cha luk chen
 Yam tsen zuk zang kha dog lek
 Tsem drik u tra ser la dzey
 Gung lo chu drug lön pey tsül
 Rin chen gyen cha na tsok sol
 Chak ye khar wey phurpa nam
 Dü dang sin pö kha nön dzey
 Yön pey seng deng phurpa nam
 Mö pey bu la sung kyob dzey
 Gül na chak yi phurpa nam
 Yidam lha dang nyi su mey
 Nyi mey trülku dzam ling gyen
 Tukje dag la jin gyi lob
 Tse wey dag sok lam na drong
 Gong pey dag la ngö drub tsol
 Nü pey dag sok barchey sol
 Chi yi barchey chi ru sol
 Nang gi barchey nang du sol
 Sang wey barchey ying su sol
 Gü pey chak tsal kyab su chi
 Om ah hung benza guru pema siddhi hung

When you subjugate the rakshas,

Young boy in nirmanakaya attire,
Wondrous form of goodness with magnificent
color,
With even teeth and beautiful golden hair,
In the manner of a sixteen year old youth,
You wear various kinds of jewel ornaments.
With your right hand you hold the bell-metal
dagger,
Subjugating the maras and rakshas.
With your left you hold the teakwood dagger,
Protecting your devoted disciples.
Around the neck you wear the iron dagger,
Indivisible from the yidam deity.
Nondual nirmanakaya, Ornament of
Jambudvipa,
With your kindness, bestow your blessings upon
me.
With your affection, guide myself and others
on the path.
With your realization, grant me the siddhis.
With your powers, dispel the obstacles of
myself and others.
Clear the outer obstacles externally.
Clear the inner obstacles internally.
Clear the secret obstacles spontaneously.
Respectfully I bow down and take refuge in
you.

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

འདྲེ་ཡི་ཡུལ་དུ་དགོངས་པའི་ཚེ།
 མེད་བྱུང་ཤོད་གྱིས་གཞི་ལ།
 མདའ་རྒྱང་གང་གི་མཚོ་ནང་དུ།
 བསྐྱེད་སྤྲེང་དུ་བསིལ་བསིལ་འདྲ།
 བསྐྱེད་ནང་ན་དགོངས་པ་མཛད།
 མཚན་ཡང་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ཞེས།
 རོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་བྱོན།
 དེ་འདྲའི་སྐུལ་སྐུ་ཡ་མཚན་ཅན།
 ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
 བཅེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སངས།
 དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་བྱུབ་སྐྱོལ།
 རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
 ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།
 རང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།
 གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

གུས་བས་སྤྱག་འཚེལ་སྐྱབས་སུ་མཆིཾ

ཨོྲཱུ་ཧྲི་བཱཱ་གུ་ཅུ་བཱཱ་སིདི་ཧྲིཾ

Dre yi yül du gong pey tse
Me pung shö kyi sa zhi la
Da-gyang gang gi tso nang du
Pemey teng du sil sil dra
Pemey nang du gong pa dzey
Tsen yang pema jung ney zhey
Dzog pey sangye ngö su jön
Den drey trülku yam tsen chen
Tuk je dag la jin gyi lob
Tse wey dag sok lam na drong
Gong pey dag la ngö drub tsol
Nü pey dag sok barchey sol
Chi yi barchey chi ru sol
Nang gi barchey nang du sol
Sang wey barchey ying su sol
Gü pey chak tsal kyab su chi
Om ah hung benza guru pema siddhi hung

When intending to go to the land of ghosts,
In the area of Mass of Fire,
Within a lake the expanse of an arrow shot,
Upon a lotus you were cooled and refreshed.
Meditating within a lotus flower,
Known as Padmasambhava,
You appeared as the perfect buddha in
person.
Such a wondrous nirmanakaya,

With your kindness, bestow your blessings upon
me.

With your affection, guide myself and others
on the path.

With your realization, grant me the siddhis.

With your powers, dispel the obstacles of
myself and others.

Clear the outer obstacles externally.

Clear the inner obstacles internally.

Clear the secret obstacles spontaneously.

Respectfully I bow down and take refuge in
you.

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

འོད་གྱི་ཉི་མ་མཛད་པའི་ཚེ།

དད་ལྡན་འགོ་བ་འདྲེན་པའི་དབལ།

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐྱུར་བསྐྱོན་ནས།

གཙང་ཁ་ལ་ཡི་ལ་ཐོག་ཏུ།

དབང་ལྡན་དགེ་བསྐྱེན་དམ་ལ་བཏགས།

ཡུལ་ནི་ཚ་བའི་ཚ་ཤོད་དུ།

ལྷ་ཡི་དགེ་བསྐྱེན་དྲེགས་པ་ཅན།

ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་དམ་ལ་བཏགས་མེད་
 མང་ཡུལ་དེ་ཡི་བྱམས་སྤྲིན་དུ་
 དག་སློབ་སློང་བཞི་ལ་དངོས་གྲུབ་གནང་མེད་
 རྒྱད་པར་འཕགས་པའི་རིག་འཛིན་མཚོགས་
 ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སློབས་མེད་
 བཅེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤྲོད་སེལ་མེད་
 དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སློབ་མེད་
 རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་མེད་
 ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ་མེད་
 རང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་མེད་
 གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད་
 གུས་པས་ཐུག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཚེད་
 ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གྲུ་བཏྲ་སིདྲི་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

Bö kyi nyima dze pey tse
 De den dro wa dren pey pal
 Gang la gang dül kur yen ney

Tsang kha la yi la tog tu
Dra lhai ge nyen dam la tak
Yül ni tsa wey tsa shö du
Lhayi genyen drekpa chen
Nyi shu tsa chig dam la tak
Mang-yül de yi jam trin du
Ge lob long zhi la ngö drub nang
Kye par phak pey rigdzin chok
Tukje dag la jin gyi lob
Tse wey dag sok lam na drong
Gong pey dag la ngödrub tsol
Nü pey dag sok barchey sol
Chi yi barchey chi ru sol
Nang gi barchey nang du sol
Sang wey barchey ying su sol
Gü pey chak tsal kyab su chi
Om ah hung benza guru pema siddhi hung

When becoming the sun of Tibet,
Glorious guide of devoted beings,
You manifested in different forms to tame
 beings according to their needs.
At the Khala pass in Tsang,
You bound Dralha Genyen under oath.
At the district of Tsawey Tsashö,
The twenty-one Haughty Deva Genyens
You bound under oath.
At Jamtrin of Mang-yül,
You bestowed siddhis on the Four Monks.
Supreme Eminent Vidyadhara,
With your kindness, bestow your blessings upon
 me.

With your affection, guide myself and others
on the path.

With your realization, grant me the siddhis.

With your powers, dispel the obstacles of
myself and others.

Clear the outer obstacles externally.

Clear the inner obstacles internally.

Clear the secret obstacles spontaneously.

Respectfully I bow down and take refuge in
you.

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

དཔལ་མོ་ཐང་གི་དཔལ་ཐང་དུ།

བརྟན་མ་བརྟུ་གཉིས་དམ་ལ་བཏགས།

བོད་ཡུལ་ཁ་ལའི་ལ་ཐོག་དུ།

གངས་དཀར་ཤ་མེད་དམ་ལ་བཏགས།

འདམ་ཤོད་ལྷ་བུའི་སྒྲིང་དུ།

ཐང་ལ་ཡར་བཞུད་དམ་ལ་བཏགས།

ཉམ་པའི་ཡི་ཡང་གོང་དུ།

ལྷ་སྒྲིན་ཐམས་ཅད་དམ་ལ་བཏགས།

ཆེ་བའི་ལྷ་འདྲེ་ཐམས་ཅད་གྱིས།
 ལ་ལས་སྲོག་གི་སྡིང་པོ་ལུལ།
 ལ་ལས་བསྟན་པ་བསྐྱེད་པར་བྱས།
 ལ་ལས་བྱན་དུ་ཁས་བླངས་བྱས།
 མཐུ་དང་རྩུ་འཕུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།
 ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སློབས།
 བཅེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤྱོད་སྤོངས།
 དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྲོལ།
 ཉུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
 སྲི་ཡི་བར་ཆད་སྲི་རུ་སོལ།
 རང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།
 གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
 གས་པས་ཐུག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།
 ཨོྲཱུ་ཧྲི་ཧྲི་ཧྲི་ཧྲི་ཧྲི་ཧྲི།

Pal mo tang gi pal tang du

Ten ma chu nyi dam la tak
 Bö yül kha lai la tog tu
 Gang kar sha mey dam la tak
 Dam shö lha bü nying drung du
 Tang lha yar zhur dam la tak
 Hepo ri yi yang gong du
 Lha sin tam chey dam la tak
 Che wey lha drey tamchey kyi
 La ley sok gi nying po phül
 La ley tenpa sung war jay
 Laley drendu kelang jay
 Tu dang dzu trül tob po chey
 Tukje dag la jin gyi lob
 Tse wey dag sok lam na drong
 Gong pey dag la ngö drub tsol
 Nü pey dag sok barchey sol
 Chi yi barchey chi ru sol
 Nang gi barchey nang du sol
 Sang wey barchey ying su sol
 Gü pey chak tsal kyab su chi
 Om ah hung benza guru pema siddhi hung

At the glorious plain of Palmotang,
 You bound the twelve Tenmas under oath.
 At the Khala pass of Central Tibet,
 You bound Fleshless White Glacier under oath.
 At Damshö Lhabu Nyingdrung,
 You bound thangla Yarshu under oath.
 At the very summit of Hepori,
 You bound all the devas and rakshas under
 oath.
 Of all these great devas and demons,
 Some offered the core of their life-force,

Some undertook guarding the teachings
 And some pledged to be servants.
 Mighty one with powers and miracles,
 With your kindness, bestow your blessings upon
 me.
 With your affection, guide myself and others
 on the path.
 With your realization, grant me the siddhis.
 With your powers, dispel the obstacles of
 myself and others.
 Clear the outer obstacles externally.
 Clear the inner obstacles internally.
 Clear the secret obstacles spontaneously.
 Respectfully I bow down and take refuge in
 you.

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

དམ་པ་ཚོས་གྱི་བསྟན་པ་ནི།
 གྱལ་མཚན་ལྟ་བུར་བཅུགས་པའི་ཚེ།
 བསམ་ཡས་མ་བཞེངས་ལྟར་གྱིས་གྲུབ།
 གྱལ་པོའི་དགོངས་པ་མཐར་ཕྱིན་མཛད།
 སྤྲེས་མཚོག་གསུམ་གྱི་མཚན་ཡང་གསོལ།
 གཅིག་ནི་བཏྲ་འབྱུང་གནས་ཞེས།

གཅིག་ནི་བདུ་སྐྱ་མ་
 གཅིག་ནི་མཚོ་སྐྱེས་དེ་རྗེས་ལྷོ་
 གསང་མཚན་དེ་རྗེས་གཤོ་ཅལ་ལྷོ་
 ཟུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེལ་ལྷོ་
 བཅེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སེལ་ལྷོ་
 དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོབ་སེལ་ལྷོ་
 རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ལྷོ་
 མྱི་ཡི་བར་ཆད་མྱི་རུ་སོལ་ལྷོ་
 རན་གི་བར་ཆད་ནད་དུ་སོལ་ལྷོ་
 གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་ལྷོ་
 གུས་པས་བྱུག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་ལྷོ་
 ཨོ་ཨྲུའི་ལྷོ་བཟླ་གུ་རུ་བདུ་སིདི་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་

Dam pa chö kyi tenpa ni
 Gyal tsen ta bur tsuk pey tse
 Samye ma zheng lhün gyi drub
 Gyal pöi gong pa tar chin dzey
 Kye chok sum gyi tsen yang sol
 Chig ni pema jungney zhey

Chig ni pema sambhava
Chig ni tso kye dorje zhey
Sang tsen dorje drakpo tsal
Tukje dag la jin gyi lob
Tse wey dag sok lam na drong
Gong pey dag la ngödrub tsol
Nü pey dag sok barchey sol
Chi yi barchey chi ru sol
Nang gi barchey nang du sol
Sang wey barchey ying su sol
Gü pey chak tsal kyab su chi
Om ah hung benza guru pema siddhi hung

When establishing the doctrine of the sacred
Dharma,
Like a banner of victory,
Samye, without being erected, was
spontaneously accomplished,
And you fulfilled the wishes of the king.
You were endowed with the names of three
great beings.
One was Padmakara,
One was Padmasambhava,
And one was Lake-born Vajra.
Your secret name was Dorje Drakpo Tsal.
With your kindness, bestow your blessings upon
me.
With your affection, guide myself and others
on the path.
With your realization, grant me the siddhis.
With your powers, dispel the obstacles of
myself and others.

Clear the outer obstacles externally.
Clear the inner obstacles internally.
Clear the secret obstacles spontaneously.
Respectfully I bow down and take refuge in
you.

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

བསམ་ཡས་མཆིམས་ཕུར་སྐྱབ་པ་མཛད།
ཀྱིན་ངན་སློག་ཅིང་དངོས་གྲུབ་གནང།
རྗེ་སློན་ཐར་པའི་ལམ་ལ་བཀོད།
གདོན་གཟུགས་བོན་གྱི་བསྟན་པ་བསྐྱབས།
ཚོས་སྐྱུ་རྗེ་མེད་རིན་ཆེན་བསྟན།
སྐལ་ལྷན་སངས་གྲུས་ས་ལ་བཀོད།
ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས།
བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོདས།
དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།
རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

གུས་པས་སྤྲུག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

ཨོྩཱུ་རྩྱུ་བཟླ་གུ་རུ་བླ་སིངྩི་རྩྱུ་

Samye chimphur drub pa dze
Kyen ngen dog ching ngö drub nang
Je lön tar pey lam la kö
Dön zuk bön gyi tenpa nub
Chö ku dri mey rin chen ten
Kalden sangye sa la kö
Tukje dag la jin gyi lob
Tse wey dag sok lam na drong
Gong pey dag la ngödrub tsol
Nü pey dag sok barchey sol
Chi yi barchey chi ru sol
Nang gi barchey nang du sol
Sang wey barchey ying su sol
Gü pey chak tsal kyab su chi
Om ah hung benza guru pema siddhi hung

At Samye Chimphu, when practicing sadhana
You repelled negative conditions and
bestowed the siddhis.
You established the king and ministers on the
path of liberation
And caused the Bön doctrine, negativity in
manifest form, to wane.

You showed the precious and immaculate
 dharmakaya
 And placed the destined ones in
 buddhahood.
 With your kindness, bestow your blessings upon
 me.
 With your affection, guide myself and others
 on the path.
 With your realization, grant me the siddhis.
 With your powers, dispel the obstacles of
 myself and others.
 Clear the outer obstacles externally.
 Clear the inner obstacles internally.
 Clear the secret obstacles spontaneously.
 Respectfully I bow down and take refuge in
 you.

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

དེ་ནས་ཨོ་ཀུན་ཡུལ་དུ་བྱོན་ཅེ།
 ད་ལྟ་སྲིན་པོའི་ཁ་གཏོན་མཛད་ཅེ།
 མི་ལས་ལྷག་གུར་ཡ་མཚན་ཆེ།
 ལྷོད་པ་མཛད་གུར་ངོ་མཚར་ཆེ།
 མཐུ་དང་རྩུ་འཕུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།
 ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྟོབས་ཅེ།

བཅུ་བའ་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སེལ།

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

སྤྱི་ཡི་བར་ཆད་སྤྱི་རྩ་སོལ།

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

གྲུས་པས་སྤྲུག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

ཨོྲཱུ་ཧྲི་བཱཱ་གྲུ་བླ་སིདྲི་ཧྲི།

De ney orgyen yül du jön
 Danta sin pöi kha nön dzey
 Mi ley lhag gyur yam tsen chey
 Chö pa me jung ngo tsar chey
 Tu dang dzu trül tob po chey
 Tukje dag la jin gyi lob
 Tse wey dag sok lam na drong
 Gong pey dag la ngö drub tsol
 Nü pey dag sok barchey sol
 Chi yi barchey chi ru sol
 Nang gi barchey nang du sol
 Sang wey barchey ying su sol
 Gü pey chak tsal kyab su chi
 Om ah hung benza guru pema siddhi hung

Having left for the land of Urgyen,
 You now subdue the rakshas.
 Your great qualities surpass any human being.
 Your actions are wonderful and amazing.
 Mighty one with powers and miracles,
 With your kindness, bestow your blessings upon
 me.
 With your affection, guide myself and others
 on the path.
 With your realization, grant me the siddhis.
 With your powers, dispel the obstacles of
 myself and others.
 Clear the outer obstacles externally.
 Clear the inner obstacles internally.
 Clear the secret obstacles spontaneously.
 Respectfully I bow down and take refuge in
 you.

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

ལྷ་གསུང་ཐུགས་ལྡན་འགྲོ་བ་འདྲན་པའི་དཔལ་མེད་
 སྐྱིབ་པ་ཀུན་སྤངས་ཁམས་གསུམ་ས་ལེར་མཐུན་མེད་
 དངོས་གྲུབ་མཚོག་བརྟེས་བདེ་ཆེན་མཚོག་གི་སྐྱེ་
 བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པའི་བར་ཆད་ངེས་པར་སེལ་མེད་
 ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་མེད་

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སེལ།
 དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།
 ལུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
 སྤྱི་ཡི་བར་ཆད་སྤྱི་རུ་སོལ།
 རང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།
 གསང་བའི་བར་ཆད་དགྲིངས་སུ་སོལ།
 གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།
 ཨོྲེ་ཨོྲེ་ཨོྲེ་བརྗེ་གུ་རུ་བརྗེ་སིདི་ཨོྲེ།
 ཨོྲེ་ཨོྲེ་ཨོྲེ་བརྗེ་གུ་རུ་བརྗེ་ཐོད་ཐོད་ཅལ་
 བརྗེ་ས་མ་ལ་ཚོ་སིདི་ས་ལ་ཨོྲེ་ཨོྲེ།

Ku sung tuk den dro wa dren pey pal
 Drib pa kün pang kham sum saley khyen
 Ngö drub chog nye de chen chog gi ku
 Jang chub drub pey barchey nge par sel
 Tukje dag la jin gyi lob
 Tse wey dag sok lam na drong
 Gong pey dag la ngö drub tsol
 Nü pey dag sok barchey sol
 Chi yi barchey chi ru sol
 Nang gi barchey nang du sol

Sang wey barchey ying su sol
Gü pey chak tsal kyab su chi
Om ah hung benza guru pema siddhi hung
Om ah hung benza guru pema tötreng tsal
benza samaya dzah siddhi phala hung ah

Possessing the Body, Speech and Mind, you
are the glorious guide of beings.
Having discarded all obscurations, you
perceive the three realms vividly.
Having achieved the supreme siddhi, sublime
body of great bliss,
You surely dispel the obstacles to attaining
enlightenment.
With your kindness, bestow your blessings upon
me.
With your affection, guide myself and others
on the path.
With your realization, grant me the siddhis.
With your powers, dispel the obstacles of
myself and others.
Clear the outer obstacles externally.
Clear the inner obstacles internally.
Clear the secret obstacles spontaneously.
Respectfully I bow down and take refuge in
you.

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG
OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA TÖTRENG TSAL
VAJRA SAMAYA JAH SIDDHI PHALA HUNG AH

ཞེས་གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ལས་སེལ་དང་། བྱད་པར་དྲུ་ཡང་།

Thus, chant the supplication entitled *Clearing the Obstacles of the Path*. Especially say:

དུས་གསུམ་སངས་གྲུས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།
 དངོས་གྲུབ་ཀྱན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།
 བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ།
 གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།
 ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།
 བསམ་བ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Du sum sang gye guru rin po che
 Ngö drub kün dak dey wa cher poi shab
 Bar chey kün sel dü dü! drak po tsal
 Söl wa deb so jin gyi lab tu söl
 Chi nang sang way bar chey zhi wa dang
 Sam pa lhun gyi drub par jin gyi lob

Buddha of the Three Times, Guru Rinpoche,
 Lord of all siddhis, Great Bliss,
 Dispeller of all obstacles, Wrathful Tamer of
 Mara,
 I supplicate you, please bestow your blessings.
 Pacify the outer, inner and secret obstacles

And bless me with the spontaneous fulfillment
of my wishes.

མང་དུ་བརྗོད་ཅིང་། མྱོ་ན། བརྒྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་སོགས་བྱའོ།

Recite this many times and, if you like, make further prayers
such as the supplications to the lineage masters.

B. The Inner Practice
in the Manner of Recitation

གཉིས་པ་ནང་བསྐྱེན་པའི་ཚུལ་དུ་བསྐྱབ་པ་དབང་གྲུང་བ་དང་བཅས་པ་ནི།

This includes receiving the empowerments. Say:

དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པས་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་གནས་གསུམ་ནས་
འཇམ་འོད་ཐིག་ལེ་སྐྱེ་དང་ཡིག་འབྲུ་ཕྱག་མཚན་གྱི་རྣམ་པ་གྲངས་མེད་
པ་ཉི་ཟེར་གྱི་རྒྱལ་ལྟར་གྲུང་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པས་དབང་དང་བྱིན་
རྒྱལ་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་ཐོབ་པར་བསམ་ལ།
ཨོྲཱུ་ཧྲི་བཙྰ་གུ་རུ་པཎྜ་སིངྰེ་ཧྲི་ཧྲི་ཧྲི་

De tar söl wa tab pay lha tsok nam kyi nay sum
nay

Ja ö tig le ku dang yik dru chak tsen gyi nam pa
drang mey pa nyi zer gyi dul tar jung nay
rang

La tim pay wang dang jin lab ngö drub ma lü pa
tob par gyur

Om Ah Hung Benza Guru Pema Siddhi Hung

By supplicating in this way, rainbows, lights and circles appear from the three places of each of the deities in the whole assembly in the form of deities, seed-syllables and attributes, as countless as dust particles in a sunbeam. Dissolving into myself, I obtain all the empowerments, blessings and siddhis, without exception.

Imagining that, recite:

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

ཞེས་གྲངས་གསོག། །ཐུན་སྐྱུ་བ་ན།

Accumulate a certain number. When ending the session, say:

འཁོར་གྱི་རྩ་བ་གསུམ་སྐྱབས་གནས་ཀྱིན་འདུས་སྒྲ་མ་ཨོ་རྒྱན་ཚེན་པོ་
ལ་ཐེམ། སྒྲ་མ་ཉིད་སྐྱབས་གནས་ཀྱིན་འདུས་གྱིང་བོར་བཞུགས་པའི་
གནས་བཞིར་སངས་རྒྱུས་ཐམས་ཅད་གྱི་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཡེ་ཤེས་རྩོ་

རྗེ་འོ་བོ་སྤྱི་བོར་ཨོྃ་དཀར་པོ། མགྲིན་པར་ཨུཾ་དམར་པོ། ཐུགས་
 ཀར་རྩི་ལྷོན་པོ། ལྷོ་བར་རྩིཾ་དམར་སེར་རྣམས་ཀྱིས་མཚན་པ་ལས་
 འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་ག་སྐྱ་ཚོགས་པའི་མདོག་ཅན་གྱུད།
 རང་གི་གནས་བཞིར་ཐིམ་པས་དབང་བཞི་ཐོབ་པར་བསམ་ལ།

Khor gyi tsa wa sum kyab nay kun dü la ma
 Orgyen chen po la tim
 Lama nyi kyab nay kün dü kyi ngo wor shuk pay
 nay
 Zhir sang gye tam chey kyi ku sung tuk ye she
 dor je ngo wo chi wor OM kar po
 Drin par AH mar po\ Tuk kar HUNG ngön po
 Te war HRIH mar ser nam kyi tsen pa lay özer kar
 mar ting ga na tsok pay dok chen jung
 Rang gi nay zhir tim pay wang zhi tob par gyur

The surrounding Three Roots dissolve into
 the Great Master of Uddiyana, the
 embodiment of all objects of refuge.
 The four centers of the guru are marked
 with the essences of the vajra Body,
 Speech, Mind and Wisdom of all buddhas:
 the white **OM** in his crown center, the red
AH in his throat center, the blue **HUNG** in his
 heart center and the orange **HRIH** in his
 navel center.

From these places, white, red, blue and multicolored rays of light shine forth. Dissolving into my four centers, I receive the four empowerments.

Imagining that, say:

དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མའི་སྐྱ་ཡི་གནས་བཞི་ནས་།
འོད་ཟེར་གྱུང་བ་བདག་གི་གནས་བཞིར་ཐིམ་།
སྐྱ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡེ་ཤེས་དྲི་ཇི་ཡིས་།
བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ནས་དབང་བཞི་ཐོབ་པར་གྱུར་།

Pal den la mey ku yi nay zhi nay
Ö zer jung wa dak gi nay zhir tim
Ku sung tuk dang ye she dor je yi
Jin gyi lab nay wang shi top par gyur

From the four places of the body of the glorious guru
Rays of light stream forth and dissolve into my four places.
Blessed by the vajra Body, Speech, Mind and Wisdom,
I have obtained the four empowerments.

ལྷ་མའི་སྤྱི་བོའི་ཨོྃ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོས་མེད། རང་གི་སྤྱི་བོར་ཐིམ་
 བས་བྱམ་པའི་དབང་ཐོབ། ལུས་ཀྱི་དྲི་མ་སྤངས་མེད། ལམ་བསྐྱེད་རིམ་སྒོམ་
 བ་ལ་དབང། འབྲས་བུ་སྤྲུལ་སྐྱུ་ཐོབ་པའི་སྐྱལ་བ་ཅན་དུ་བྱས།

La mey chi wor om lay ö zer kar po trö rang gi chi
 wor tim pay bum pay wang tok, lü kyi dri ma
 jang lam kye rim gom pa la wang dray bu trül
 ku tob pay kal pa chen du chey

From the OM at the top of the guru's head,
 white rays of light stream forth. By dissolving
 into the top of my head, I receive the vase
 empowerment. The defilements of my
 body are purified. I am authorized to
 practice the path of development stage
 and become endowed with the good
 fortune of accomplishing the nirmanakaya
 as fruition.

མགོན་པའི་ཨོྃ་ལས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་འཕྲོས། རང་གི་མགོན་པར་
 ཐིམ་པས་གསང་བའི་དབང་ཐོབ། ངག་གི་དྲི་མ་སྤངས། ལམ་ཅན་དུ་
 སྒོམ་པ་ལ་དབང། འབྲས་བུ་འོངས་སྐྱུ་ཐོབ་པའི་སྐྱལ་བ་ཅན་དུ་བྱས།

Drin pay ah lay ö zer mar po trö rang gi drin par
 tim pay sang way wang tob, ngak gi dri ma

jang lam tsa lung gom pa la wang drey bu
long ku tob pay kal pa chen du chey

From the AH in his throat-center, red rays of light stream forth. By dissolving into my throat-center, I receive the secret empowerment. The defilements of my speech are purified. I am authorized to practice the path of nadi and prana and become endowed with the good fortune of accomplishing the sambhogakaya as fruition.

ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་སྲོན་པོ་འབྲུས། རང་གི་སྤྱིང་གར་ཐེམ་
པས་ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབང་ཐོབ་ཡིད་ཀྱི་དྲི་མ་སྤྲངས། ལམ་ཐིག་
ལེ་སློམ་པ་ལ་དབང། འབྲས་བུ་ཚོས་སྐྱེ་ཐོབ་པའི་སྐལ་པ་ཅན་དུ་བྱས།

Tuk kay hung lay ö zer ngön po trö, rang gi nying
gar tim py shey rab ye she kyi wang tob yi
kyi dri ma jang lam tik le gom pa la wang
drey bu chö ku tob pay kal pa chen du chey

From the HUNG in his heart-center, blue rays of light stream forth. By dissolving into my heart-center, I receive the wisdom-knowledge empowerment. The defilements of my mind are purified. I am authorized to practice the path of bindu and become

endowed with the good fortune of accomplishing the dharmakaya as fruition.

སྐྱེ་ཡང་ལྷོ་བའི་རྫོང་ལས་འོད་ཟེར་ཁ་དོག་སྐྱ་ཚོགས་པ་འཕྲོས།
རང་གི་ལྷོ་བར་ཐིམ་བས་དབང་བཞི་བ་ཐོབ། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དྲི་མ་སྐྱེངས།
ལམ་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་སྦྱོམ་པ་ལ་དབང། འབྲས་བུ་ངོ་བོ་ཉིད་དུ་ཐོབ་
བའི་སྐྱེལ་བ་ཅན་དུ་བྱས་སོ།

Lar yang tey way hrih lay ö zer kha dok na tsok
pa trö rang gi tey war tim pay wang zhi pa
tob ye she kyi dri ma jang lam dzok pa chen
po gom pa la wang drey bu ngo wo nyi du
tob pay kal pa chen du chey so

Then, from HRIH in his navel-center, multicolored rays of light stream forth. By dissolving into my navel-center, I receive the fourth empowerment. The defilements of wisdom are purified. I am authorized to practice the path of the Great Perfection and become endowed with the good fortune of accomplishing the svabhavikakaya as fruition.

ཞེས་བཤེད།

Thus, recite.

C. The Innermost Practice of the True Guru
Yoga of Simplicity, in the Manner of Activity
Application

གསུམ་པ་གསང་བ་ལས་སྦྱར་གྱི་ཚུལ་དུ་སྦྱོས་མེད་དོན་གྱི་སྤྲུལ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།
 སྤྲུལ་མའི་རྒྱན་ཆེན་པོ་ནི་དུ།
 དགུམ་པ་ཆེན་པོས་རང་ལ་ཐིམ།
 རང་ལང་ཀུན་གཞི་མ་བཅོས་པའི།
 རང་ལ་ཡིད་ནི་འཇོན་པ་བྲལ།
 རྣམ་དག་སྦྱོས་བྲལ་ཚོས་གྱི་སྤྲུ།

La ma Orgyen chen po nyi
 Gye pa chen po rang la tim
 Rang yang kün zhi ma chö pay
 Ngang la yi ni dzin pa drel
 Nam dak trö drel chö kyi ku

The Great Master of Uddiyana
 With great joy dissolves into me.
 In the state of the unfabricated all-ground,
 My mind, free from fixation,
 Is the pure dharmakaya devoid of constructs.

ཞེས་བརྗོད་ཅིང་བསམ་ལ་དུས་གསུམ་གྱི་སྒྲོས་པ་དང་བྲལ་བའི་རིག་སྤོང་གཞུག་མའི་རང་
 ཞལ་ལྟ་བུ་བསམ་མཚམས་སྤྱར་ཏེ་དངོས་གཞིའི་བསྐྱེད་ཚོགས་ཀྱི་ལམ་ལ་བསྐྱབ་པའི་སྒྲོད་ལམ་
 ལ་འཇུག་པའི་སྐབས་ཡིན་ན།

Saying and thinking this, look into the innate natural face of aware emptiness which is free from the thought constructs of the three times. Connecting with this, train in the paths of the main practice, the development and completion. When it is time to enter your daily activities, say:

ཏེ།

ཚོས་དབྱིངས་རོལ་བ་ཆེན་པོའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ།

ཐེག་ཆེན་གསང་སྤྲུགས་སྒྲོད་པའི་དགེ་བ་དང་།

དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་ཚོགས་ཀྱན་བསྐྱོམས་ཏེ།

བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་སྣིང་པོར་བསྐྱོབ་ར་བགྱི།

Ho
 Chö ying rol pa chen poi kyil khor du
 Tek chen sang ngak chö pay gey wa dang
 Du sum sak pay gey tsok kün dom tey
 La mey jang chup nying por ngo war gyi

Ho

The virtue of practicing the Secret Mantra of
the great vehicle
In the mandala of the vast display of
dharmadhātu,
Added together with all the virtues gathered in
the three times,
I dedicate towards the essence of unexcelled
enlightenment.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ཀུན་ཅེས་།

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཀུན་ཞི་ཞིང་ཅེས་།

རིམ་གཉིས་ལམ་གྱིས་བསོད་བ་མཐའ་སྤྱི་ནམས་ཅེས་།

བདུ་རྒྱལ་པོའི་གོ་འཕང་སྐུར་ཐོབ་ཤོག་ཅེས་།

So nam di yi taa yey dro wa kün
Chi nang sang way bar chey kün zhi shing
Rim nyi lam gyi drö pa tar chin nay
Pema gyal pöi go pang nyur tob sho

By this merit, may the outer, inner, and secret
obstacles
Be pacified for all the infinite beings.
May they perfect the journey through the path
of the two stages

And swiftly attain the state of the Lotus King.

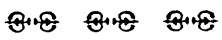
ཙ་བརྟུད་བླ་མའི་བྱིན་ལྷབས་སྣོད་ལ་ཞུགས།
ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགོགས།
ཚོས་སྐྱོང་སྲུང་མས་བར་ཚད་ཀྱན་བསལ་ནས།
མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

Tsa gyü la mey jin lab nying la shuk
Yi dam khan dro lü dang drib shin drok
Chö kyong sung may bar chey kün sel nay
Chok tün ngo drub drub pay ta shi sho

May the blessings of the root and lineage
gurus enter my heart.
May the yidams and dakinis accompany me
like a shadow follows the body.
May the Dharma protectors and guardians
clear away all obstacles.
May there be the auspiciousness of attaining
the supreme and common siddhis.

ཅེས་དགོ་བའི་རྩ་བ་བྱང་རླབ་སྒྲིང་པོར་ཡོངས་སུ་བསྐྱོད་ཞིང་སློན་ལམ་ནམ་པར་དག་པས་ཀྱས་
གདབ་པ་དང་། མུན་མཚམས་ཐམས་ཅད་དུ་ཚོས་དང་མཐུན་པའི་སློད་པས་དུས་འདའ་བ་
ལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ།

Dedicate fully the roots of virtue towards
supreme enlightenment. Seal the practice with
pure aspirations and train in passing the time,
during all your breaks, with activities that are in
accordance with the Dharma.



Prologue

།ཞེས་བའང་དཔལ་དུས་གསུམ་མཁྱེན་པ་ཨོ་གྲུན་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡབ་སྲས་ཀྱི་ཐུགས་བསྐྱེད་
དང་འཕྲིན་ལས་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་ལ་བརྟེན་ནས་གནས་དུས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་ལུན་སུམ་
ཚོགས་པས་མཚམས་སྦྱར་ཏེ། ལུབ་མཐའ་རིས་མེད་པའི་སྐྱེས་ཚེན་དམ་བ་དང་། དགོ་
བའི་བཤེས་གཉེན་མང་དུ་ཚོགས་པར། ལམ་འདིའི་སློན་གྲོལ་བཤད་བཀའ་ལུང་དང་བཅས་
པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་མཇུག་གི་རྒྱལ་དུ་དང་པོ་ལུལ་བའི་སྐྱབས་གཏེར་ཚེན་གྲུ་མ་ཨོ་གྲུན་

མཚོག་གྲུང་བདེ་ཚེན་གླིང་པའི་བཀའ་རློན་ལས་ཟབ་གཏེར་གྱི་གསང་བ་རྫོགས་པར་ཐོབ་པའི་
 སྐལ་བཟང་ཅན། མཚོ་སྐྱེས་བླ་མ་དགུམ་པའི་འབངས་མཁུན་བཅའི་དབང་པོས་གཏེར་
 གཞུང་དོ་ཇི་ཅིག་ཀང་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་ངག་འདོན་བཀྲག་ཚོག་མར་སྐྱལ་བའི་ཞལ་འཕང་
 རྣམས་བླ་མཚོ་དུ་མཚོག་སྐས་ཚོ་ཚོར་གྱིས་དཀྱུས་སུ་བཀོད་པ་ལ། སྤྲད་ནས་མཁན་
 རཏའི་ཟུར་འདབས་བཞིན་བསལ་ཁ་ཅུང་ཞིག་བརྒྱན་ཏེ་གཅིག་ཏུ་བསྡེབས་པའི་དགོ་བས་ཟབ་
 ཚོས་འདི་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་ཕྱོགས་མཐར་ཁྲབ་བ་དང་། འགོ་ཀྱན་པན་བདའི་འདོད་གྲུ་ཡིད་
 བཞིན་དུ་འགྲུབ་པའི་རྒྱར་གྲུར་ཅིག།

This is based on the inconceivable aspirations and activity of the glorious Knower of the Three Times, the Dharma King of Uddiyana, and of his spiritual sons. In conjunction with the auspicious coincidence of place and time, it was composed at the occasion of presenting the entire ripening and liberating transmission, as well as the explanations and reading transmissions of this path, as a mandala-offering to an assembly of many great and sublime beings and spiritual teachers of various traditions. It was arranged as a liturgy which is easy to read, in accordance with the vajra verses of the treasure root-text, by Khyentse Wangpo, a joyful servant of the Lotus Master, who possesses the fortune of having received, in completeness, the secrets of this profound treasure through the kindness of the great master and treasure-revealer, Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa. The traditional references were mostly added by the eminent son, Tsewang Norbu, according to the Guru Puja. Later on, it was put together, and slightly ornamented with additions according to the supplement of Khen Ratna. By the merit of this, may the activity of this profound teaching spread to the corners of the world and may it

be a cause for all beings to accomplish their wishes for benefit and happiness.



Translated according to the oral teachings of
His Eminence, Tulku Urgyen Rinpoche by
Erik Pema Kunsang and Ward Brisick in 1985, slightly revised in
1995. Tibetan type-setting and layout design by S. Lhamo.

*"Treating the representations of enlightened
Body, Speech and Mind with respect and
veneration creates a tremendous amount of merit.
Please don't place Dharma texts on the floor where
people walk or sit."*

Tulku Chökyi Nyima Rinpoche

[The Tibetan text for this ngon-dro practice can be found in
Volume Nga, beginning on page 337, in the *Chokling Tersar*, the
Collected Treasures of Chokgyur Lingpa published in India.]